

ARTÍCULOS

El presente artículo tiene como propósito principal describir y analizar el uso del verbo "haber" en el español de México, considerando especialmente el uso del verbo "haber" en el español de México. El verbo "haber" es un verbo auxiliar que se utiliza para formar los tiempos verbales compuestos. En el español de México, el verbo "haber" se utiliza de manera similar al español de España, pero con algunas variaciones en el uso de los pronombres personales y en la colocación del verbo principal. El autor analiza el uso del verbo "haber" en diferentes contextos, como en la formación de los tiempos verbales compuestos, en la construcción de frases hechas y en el uso del verbo "haber" como verbo principal. El análisis se basa en un corpus de textos en español de México, que incluye tanto textos escritos como hablados. Los resultados muestran que el uso del verbo "haber" en el español de México es muy similar al uso del verbo "haber" en el español de España, pero con algunas variaciones en el uso de los pronombres personales y en la colocación del verbo principal. El autor concluye que el uso del verbo "haber" en el español de México es un fenómeno lingüístico que refleja la influencia del español de España en el español de México.

El presente artículo tiene como propósito principal describir y analizar el uso del verbo "haber" en el español de México, considerando especialmente el uso del verbo "haber" en el español de México. El verbo "haber" es un verbo auxiliar que se utiliza para formar los tiempos verbales compuestos. En el español de México, el verbo "haber" se utiliza de manera similar al español de España, pero con algunas variaciones en el uso de los pronombres personales y en la colocación del verbo principal. El autor analiza el uso del verbo "haber" en diferentes contextos, como en la formación de los tiempos verbales compuestos, en la construcción de frases hechas y en el uso del verbo "haber" como verbo principal. El análisis se basa en un corpus de textos en español de México, que incluye tanto textos escritos como hablados. Los resultados muestran que el uso del verbo "haber" en el español de México es muy similar al uso del verbo "haber" en el español de España, pero con algunas variaciones en el uso de los pronombres personales y en la colocación del verbo principal. El autor concluye que el uso del verbo "haber" en el español de México es un fenómeno lingüístico que refleja la influencia del español de España en el español de México.

LIBROS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
IMPRESOS POR JUAN PABLOS

JESÚS YHMOFF CABRERA

I. JUAN PABLOS

Uno de los primeros impresores, si no es que el primero, que vino como tal al Nuevo Mundo fue el italiano Juan Pablos, natural de Brescia, ciudad de Lombardía, Italia; llegó como socio industrial del impresor Juan Cromberger, aquel impresor español que había heredado de su padre el alemán Jacobo Cromberger la imprenta que había establecido en Sevilla el año de 1502, en virtud de un contrato celebrado entre ambos el doce de junio de 1539. Por este contrato Juan Pablos se obligaba a trasladarse a México juntamente con su esposa Jerónima Gutiérrez, a establecer una imprenta de la cual habría de ser administrador y cajista, a vender tanto los libros aquí impresos como los que le enviara Juan Cromberger, a ponerles a aquéllos la indicación "Fue impreso en la ciudad de México, en la casa de Juan Cromberger", a destruir mediante su fundición los tipos de estaño una vez que se hubiesen deteriorado y vender el material resultante, a no vender los tipos, etcétera. A trabajar en la imprenta vinieron juntamente con Juan Pablos, además de su mujer, un prensista llamado Gil Barbero y un esclavo, propiedad de Juan Cromberger.

Se desconoce la fecha exacta de la llegada de Juan Pablos a México, pero de cierto que llegó en el mismo año en que se celebró aquel contrato, pues antes de que éste finalizara salió de la imprenta de Cromberger en México la *Breve y más compendiosa doctrina cristiana*. Se instaló en la "Casa de las Campanas" ubicada en la esquina de la calle de Moneda y Cerrada de Santa Teresa, hoy esquina de Moneda y Licenciado Verdad, perteneciente al Arzobispado de México, cuya sede ocupaba Fray Juan de Zumárraga, quien juntamente con el Virrey don Antonio de Mendoza había promovido la implantación de la imprenta en Nueva España; en el mes de febrero de 1542 el cabildo de la ciudad de México le concedió la vecindad de la misma ciudad y más tarde, el 8 de mayo de 1543, le hace merced de un solar en el barrio de San Pablo para que construya su casa.

La actividad tipográfica de Juan Pablos en México tiene dos etapas. La primera en que, por virtud del contrato arriba citado, trabajó como socio industrial de Juan Cromberger y en la que los libros llevan la indicación de haber sido impresos en la Casa de Juan Cromberger; el primer libro impreso en esta etapa y con la aludida indicación fue la ya citada *Breve y más compendiosa doctrina cristiana*. La segunda empieza poco antes de finalizar la primera mitad del siglo xvi, en 1548, cuando Juan Pablos empieza a imprimir los libros con la cláusula "En casa de Juan Pablos", pues para entonces había ya éste adquirido en propiedad la imprenta de su socio mediante contrato celebrado con los sucesores de éste, cuya muerte había ya acaecido para el mes de septiembre de 1540,¹ pues la aceptación de la herencia por sus herederos se realizó el 16 de dicho mes, en Sevilla, ante el escribano Pedro de Coronado; el primer libro conocido que salió a la luz con la nueva cláusula es la *Doctrina cristiana en lengua española y mexicana*, terminada el 17 de enero de 1548.

Bien se puede hablar de un período de transición entre ambas etapas, pues entre el 20 de junio de 1546, fecha en que probablemente aparece por última vez la indicación "en casa de Juan Cromberger" en la *Doctrina cristiana breve* de Fray Alonso de Molina, y el 17 de enero de 1548 salieron de la misma imprenta dos obras, a saber, *Doctrina cristiana más cierta y verdadera para gente sin erudición y letras* (diciembre de 1546) y *Regla cristiana breve para ordenar la vida y tiempo del Cristiano* (enero de 1547), ninguna de las cuales indica el impresor, lo cual se debió, piensa Valtón,² a que Juan Pablos no había logrado obtener la propiedad de la imprenta.

No obstante haber podido comprar la imprenta, parece que Juan Pablos se hallaba en apuros económicos durante el período de transición señalado, porque en 1547 dirigió un memorial al virrey don Antonio de Mendoza manifestándole su penuria y diciéndole que subsistía gracias a los donativos que se le hacían. Por fortuna tres años más tarde ya había salido adelante gracias al préstamo refaccionario que obtuvo de Baltasar Gabiano, banquero florentino residente en Sevilla, mediante su representante en Nueva España, Bartolomé Fontana. Obtenido el préstamo celebró con-

¹ Emilio Valtón. *Impresos mexicanos del siglo xvi*. México, Imprenta Universitaria, 1935, p. 22.

² *Idem*, p. 42.

trato de mandato con el mismo Gabiano y con Juan López, que estaba a punto de salir para Castilla, para que en cualquier lugar donde los hallase contratara oficiales y maestros de imprenta. El mandato fue pronta y fielmente cumplido, pues en Sevilla contrató Juan López los servicios de Tomé Rico y Juan Muñoz, como prensista el primero y como cajista el segundo, el 17 de septiembre de 1550, y de Antonio de Espinosa, como fundidor, el 24 del mismo mes.

El negocio de imprimir libros en adelante debió haber sido muy próspero, a grado tal que en 1558 los impresores Antonio de Espinosa, seguramente ya desligado de Juan Pablos, vecino de México y otros denunciaron al rey las prórrogas del monopolio hechas a Juan Pablos por los virreyes Antonio de Mendoza y Luis de Velasco, tachándolas de insubsistentes por carecer de la aprobación real y, además, calificaron ese monopolio como dañoso para la Nueva España porque por no tener competidores se hacía el trabajo descuidadamente.³ Obtuvieron lo que deseaban, pero Juan Pablos no tuvo que sufrir por mucho tiempo la competencia, pues después de haber impreso un *Manuale Sacramentorum*, concluido según el respectivo colofón el 31 de julio de 1560, fecha que parece marcar el fin de su carrera tipográfica, murió no se sabe exactamente cuándo, el caso es que su testamento lo hizo el 3 de julio de 1560 y el 30 del mes siguiente su mujer ya se mencionaba como viuda.⁴

II. LETRAS DE TEXTO USADAS POR J. PABLOS

Por lo que se refiere a los tipos de letras utilizados por Juan Pablos, hemos de asentar que utilizó tres: gótico, romano y cursivo.

Los tipos góticos seguramente fueron traídos de España por Juan Pablos o le fueron posteriormente enviados de allá, pues en el contrato citado al principio se dice, por una parte, que Juan Cromberger enviaría a su socio papel, tinta y letras, conforme los fuera necesitando, y, por la otra, entre las obligaciones de Juan Pablos estaba la de fundir las letras de estaño traídas de España

³ Joaquín García Icazbalceta. *Bibliografía Mexicana del siglo xvi*. México, 1886, p. xix.

⁴ Alexander A. M. Stols. *Antonio de Espinosa, el segundo impresor mexicano*. México, Biblioteca Nacional, 1962, p. 12.

una vez que se hubiesen inutilizado por el uso para vender el material resultante. Es de pensarse que después de la extinción del contrato de sociedad los tipos góticos que se fueron necesitando fueron fundidos aquí en México, pues para eso había venido Antonio de Espinosa a trabajar en la imprenta de Juan Pablos. Asimismo, supuesto que las letras romanas y cursivas no se empezaron a emplear en las ediciones de Juan Pablos sino después de la llegada de Espinosa, podemos decir que unas y otras fueron fundidas también en México.

En cuanto a los tipos góticos, resumiendo los "resultados provisionales" de Millares Carlo,⁵ que a la vez que acepta la nomenclatura establecida por Valtón en cuanto al tamaño de los tipos la complementa en cuanto a su forma; tenemos que los tipos empleados por Pablos fueron los siguientes:

1) Tipo 280G, o sea tipo gótico que ocupa 280 mm. en 20 líneas,⁶ de unos 40 puntos, con mayúsculas "muy adornadas y de dibujo extravagante", especialmente la A, C, D, O y T.

2) Tipo 136G, de casi 20 puntos, con dos formas (*a* y *b*) cuyas diferencias más notables las constituyen las figuras absolutamente distintas de las letras mayúsculas "D", "F", "M", "Q", "S" y las siguientes:

Tipo 136G forma <i>a</i>	Tipo 136G forma <i>b</i>
"A" con dos líneas paralelas en su interior.	Sin líneas paralelas en su interior.
"P" sin líneas paralelas en su interior.	Con líneas paralelas en su interior.
"S" con líneas interiores verticales.	Sin líneas interiores verticales y con un punto en medio de la línea horizontal que une las curvas.

La primera forma la encontramos en los impresos salidos hasta 1550; de entonces a 1560 encontramos la segunda.

⁵ Agustín Millares Carlo y Julián Calvo. *Juan Pablos, primer impresor que a esta tierra vino*. México, Porrúa, 1953, pp. 24 y ss.

⁶ El número significa la cantidad de milímetros que ocupan los tipos en 20 líneas, y la letra, que en este caso es G pero que puede ser R o C, significa tipo gótico y, en los otros casos, tipo romano o tipo cursivo.

3) Tipo 98G, semejante al tipo actual de 14 puntos, tiene las minúsculas iguales en todas las épocas y las mayúsculas son iguales, en cuanto a su forma, a las del tipo 136G forma b.

4) Tipo 82G, un poco más grande que el tipo actual de 11 puntos, fue utilizado principalmente como tipo de texto.

5) Tipo 75G, se aproxima al actual de 10 puntos, se utilizó en condensaciones y apostillas.

Los Tipos Romanos aparecen en 1554 con la publicación de la *Recognitio Summularum* de fray Alonso de la Veracruz; los hay de tres clases: 240R, equivalente a 14 y 12 puntos según que se trate de mayúsculas o minúsculas, 99R, equivalente aproximadamente a 14 puntos, y 81R, equivalente a 11 puntos. Para las cabezas se usan mayúsculas pequeñas de 14 puntos.

Los tipos cursivos fueron los últimos en haber sido utilizados; por primera vez aparecen en las líneas 5 y 14 de la portada de la *Dialectica resolutio* de fray Alonso de la Veracruz publicada en 1554. Sólo son de dos clases: 98C, equivalente a 14 puntos, y 81C, ligeramente mayor a 11 puntos, pues las grandes letras cursivas de las portadas de la *Physica speculatio* y el *Speculum coniugiorum*, ambos de fray Alonso, parecen ser xilografiadas.

III. LETRAS CAPITULARES

Bien se puede decir que Juan B. Iguíniz divide las letras utilizadas para las lenguas latinas en letras de texto (caracteres góticos, romanos, aldinos, elzevirianos y sus derivados), letras de fantasía (capilares, redondas, alsacianas, egipcias, bastardas, sombreadas, etcétera) y las letras capitales o capitulares, que son "las que en mayor tamaño y distinta figura que las ordinarias, y regularmente ornamentadas en diversidad de estilos, se emplean como iniciales de los capítulos y de los párrafos del texto".⁷ Conformes con esta definición cabe distinguir entre capitulares ornamentadas y capitulares no ornamentadas.

Juan Pablos utilizó unas y otras. Las no ornamentadas, que son de tipo gótico, las encontramos en el *Emporium generale totius operis*, es decir, en el índice alfabético del *Speculum coniugiorum* de fray Alonso de la Vera Cruz, en el *Tractatus de Sphaera* de

⁷ Juan B. Iguíniz, *El libro; epitome de Bibliologia*. México, Porrúa, 1946, p. 39

Campanus, que va como apéndice a la *Physica speculatio* del mismo fray Alonso, y finalmente a través de todo el texto del *Diálogo de la Doctrina Cristiana en lengua de Michoacán* de fray Maturino Gilberti.

En la primera de estas obras aparecen alfabéticamente, ya que se trata de un índice, las letras capitulares siguientes: A, B, C, D, E, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R (en dos formas, una redonda y otra rectilínea angulosa), S, T y U. En la segunda se encuentran éstas: A, C, D, E, H, I, M, N, O, P, Q, S (en dos tamaños, cada uno con forma diferente), T y U. En la tercera se utilizan éstas: C, H (en dos tamaños, cada uno en forma diferente), I, L (en dos formas, una redonda y otra rectilínea angulosa), M, N, O, P, S, T, U e Y, aunque esta última y la "L" en la forma rectilínea angulosa más bien son letras mayúsculas correspondientes a minúsculas de cuerpo mayor.

Parece que Juan Pablos empleaba esta clase de capitulares en partes accesorias a las obras que imprimía, pues si bien las empleó a través de todo el texto de Maturino Gilberti citado arriba, es de pensarse que esto se debió a que la amplitud de la obra, que es un in-folio con 320 hojas y 263 capitulares adornadas, agotó éstas, orillando así al impresor a utilizar en su lugar las capitulares no adornadas, especialmente la "H" que se repite infinidad de veces.

He aquí las capitulares no ornamentadas que, salvo más minucioso estudio, fueron las más comúnmente utilizadas por Juan Pablos en las obras arriba citadas.

A B C D D E G H
 I L L O N N O
 P Q R R S S T U
 V Z

Las capitulares ornamentadas que utilizó Juan Pablos son de forma y tamaños variados. Atendiendo principalmente a su forma y adorno las podemos agrupar como sigue:

1) Capitulares romanas de superficie blanca adornadas con follaje renacentista sobre fondo negro jaspeado, más o menos intensamente, de blanco. Tales son:



"A" de 32.5 × 32.5 mm.

En *Recognitio* h. 20v, *Dialectica* h. 22, *Diálogo* h. 273v y *Vocabulario* h. 245v.*



"C" de 32.5 × 32.5 mm.

En *Recognitio* h. 71, *Dialectica* h. 2v, *Speculum* p. 6 y *Diálogo* h. 273v.



"C" de 22 × 22 mm.

En *Recognitio* h. 2, *Dialectica* h. 50, *Speculum* p. 101, *Physica* p. 67 y *Diálogo* h. 312.



"D" de 33 × 33 mm.

En *Dialectica* h. 54, *Physica* p. 66 y *Diálogo* h. 3.

* Por facilitar la cita sólo se usa el primer término de los títulos de las obras respectivas, todas de fray Alonso de la Vera Cruz menos *Diálogo de la doctrina cristiana*, que es de fray Maturino Gilberti. La indicación de la página u hoja no significa que sólo en ella se encuentre la capitular, sino que se hace a manera de ejemplo. Las medidas se refieren a la base por la altura. La apreciación de los estilos de los adornos se hizo con el asesoramiento del arquitecto don Jorge Guerra Ruiz.



"D" de 22 × 21 mm.

En *Recognitio* h. 52v, *Dialectica* h. 22v, *Speculum* p. 248 y *Physica* p. 173.



"E" de 30.5 × 30.5 mm.

En *Recognitio* h. 70v y en *Dialectica* h. 54.



"F" de 20 × 21 mm.

En *Physica* p. 321 y *Vocabulario* h. 246v.



"H" de 29.5 × 29.5 mm.

En *Recognitio* h. 57v, *Dialectica* h. 85 y *Diálogo* h. 6v.



"I" de 32 × 32 mm.

En *Speculum* p. 4, *Physica* p. 193 y *Diálogo* h. 245.



"L" de 21 × 22 mm.

En *Recognitio* h. 50, *Dialectica* h. 26, *Speculum* p. 144 y *Physica* p. 102.



"L" de 32 × 32.5 mm.
En *Recognitio* h. 15v y *Diálogo* h. 1v.



"M" de 31.5 × 31 mm.
En *Dialectica* h. 1v y en *Diálogo* h. 3v.



"N" de 30 × 30 mm.
En *Diálogo* h. 2v.



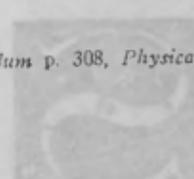
"O" de 21 × 20 mm.
En *Dialectica* h. 6v.



"P" de 31 × 31 mm.
En *Recognitio* h. 29, *Dialectica* h. 20, *Speculum* p. 308, *Physica*
h. 3 y *Diálogo* h. 266.



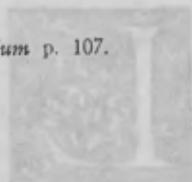
"P" de 19 × 21 mm.
En *Recognitio* h. 28 y *Speculum* p. 257.





"Q" de 22 × 21 mm.

En *Recognitio* h. 8, *Dialectica* h. 4v y *Speculum* p. 107.



"R" de 31 × 30 mm.

En *Recognitio* h. 69v, *Dialectica* h. 14v, *Speculum* p. 10, *Physica* h. 56, *Diálogo* h. 287, *Vocabulario* h. 205v.



"R" de 29 × 29 mm.

En *Speculum* p. 2, *Diálogo* h. 296, *Vocabulario* h. 207v.



"R" de 20 × 20 mm.

En *Recognitio* h. 11 y en *Speculum* p. 151.



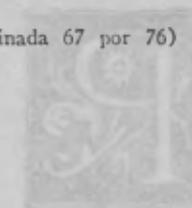
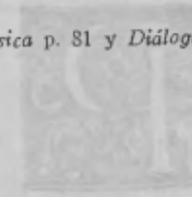
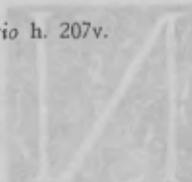
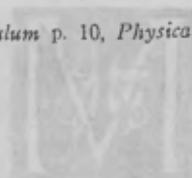
"S" de 32 × 32 mm.

En *Recognitio* h. 18v, *Dialectica* h. 12v, *Physica* p. 81 y *Diálogo* h. 309.



"S" de 20 × 20 mm.

En *Recognitio* h. 4v, *Speculum* p. 76 (paginada 67 por 76) y *Physica* p. 110.





"T" de 32 × 32 mm.
En *Recognitio* h. 23.



"T" de 20 × 20 mm.
En *Recognitio* h. 11v.



"V" de 20 × 23 mm.
En *Physica* p. 120.



"V" de 31 × 31 mm.
En *Physica* p. 84, *Diálogo* h. 267v, *Vocabulario* h. 239v.



"W" de 20 × 20 mm.
En *Physica* h. 93.



"X" de 30.5 × 30.5 mm.
Se usa una sola vez en *Diálogo* h. 293.





"Y" de 31.5 × 32.5 mm.

Se usa solamente en *Diálogo* h. 2v.

2) Letras romanas de superficie blanca adornadas con arabesco:



"H" de 18 × 18 mm.

En *Recognitio* h. 48, *Diálogo* h. 8, *Vocabulario* h. 247.



"H" de 20 × 20 mm.

En *Speculum* p. 292, *Physica* p. 166 y *Diálogo* h. 31.

3) Letras romanas de superficie negra, adornadas con decoración caligráfica florentina sobre fondo blanco. Son éstas:



"A" de 25 × 25 mm.

En *Recognitio* h. 22, *Dialectica* h. 59, *Speculum* p. 139 y *Diálogo* h. 2.



"C" de 25 × 25 mm.

En *Dialectica* h. 3, *Speculum* p. 284 y *Diálogo* h. 275.



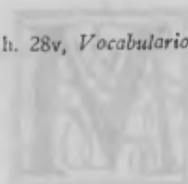
"D" de 26 × 26 mm.

En *Dialectica* h. 17 y *Vocabulario* h. 66.



"E" de 25 × 26 mm.

En *Speculum* p. 137, *Physica* p. 47, *Diálogo* h. 28v, *Vocabulario* h. 90v.



"F" de 25 × 26 mm.

En *Vocabulario* h. 121.



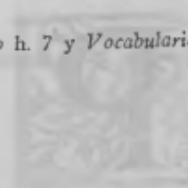
"G" de 26 × 26 mm.

En *Vocabulario* h. 128.



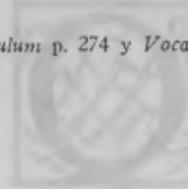
"H" de 25 × 26 mm.

En *Recognitio* h. 84, *Dialectica* h. 6, *Diálogo* h. 7 y *Vocabulario* h. 134v.



"I" de 25.5 × 25.5 mm.

En *Recognitio* h. 49v, *Dialectica* h. 56, *Speculum* p. 274 y *Vocabulario* h. 144.





"L" 26 × 25 mm.
En *Vocabulario* h. 151v.



"M" de 25 × 25.5 mm.
En *Recognitio* h. 55.



"N" de 26 × 25 mm.
En *Vocabulario* h. 178v.



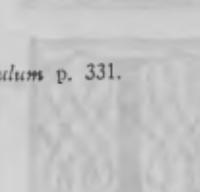
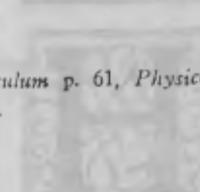
"O" de 25 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 45v.



"P" de 26 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 24, *Dialectica* h. 20, *Speculum* p. 61, *Physica* p. 1, *Diálogo* h. 249v y *Vocabulario* h. 186v.



"Q" de 25 × 25 mm.
En *Dialectica* h. 48, *Physica* p. 201 y *Speculum* p. 331.

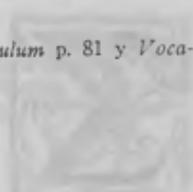




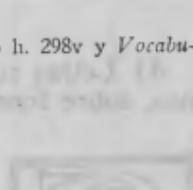
"R" de 25 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 14v y *Speculum* p. 644.



"S" de 26 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 23v, *Dialectica* h. 64v, *Speculum* p. 81 y *Vocabulario* h. 218v.



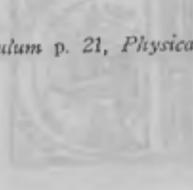
"T" de 25 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 9v, *Dialectica* h. 2, *Diálogo* h. 298v y *Vocabulario* h. 231.



"V" de 25 × 26 mm.
En *Recognitio* h. 24v.



"W" de 24 × 24 mm.
En *Recognitio* h. 59v, *Dialectica* h. 11, *Speculum* p. 21, *Physica* p. 173 y *Vocabulario* h. 159v.



"X" de 26 × 25 mm.
En *Vocabulario* h. 245.





"Y" de 26 × 25 mm.

En *Vocabulario* h. 146.



"Z" de 25 × 26 mm.

En *Vocabulario* h. 245.

4) Letras romanas de superficie blanca adornadas con personas, sobre fondo blanco. Son las siguientes:



"C" de 16 × 18 mm.

En *Recognitio* h. 50v, *Dialectica* h. 6, *Physica* p. 69, *Diálogo* h. 270 y *Vocabulario* h. 246.

Esta figura está tan mal hecha que aparece monstruosa.



"D" de 23 × 25 mm.

En *Recognitio* h. 1v.

Adornada con el rey David de medio perfil, sentado, coronado y tocando el arpa.



"D" de 18 × 19 mm.

En *Recognitio* h. 44, *Speculum* p. 367 y *Vocabulario* h. 246.

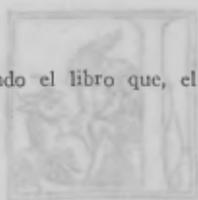
Adornada con un sembrador desnudo.



"E" de 24 × 24 mm.

En *Speculum* p. 45 y *Physica* p. 26.

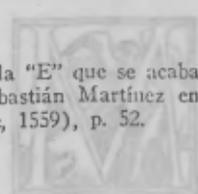
Adornada con un grupo de tres frailes leyendo el libro que, el que está sentado, sostiene sobre una mesa.



"F" de 24 × 24 mm.

En *Speculum* p. 659.

Su adorno y sus medidas son las mismas de la "E" que se acaba de describir. Casi igual a las usadas por Sebastián Martínez en *Catalogus librorum qui prohibentur* (Pincia, 1559), p. 52.



"F" de 18 × 18 mm.

En *Speculum* p. 298 y *Vocabulario* h. 247.

Adornada con un hombre ebrio, tal vez.



"G" de 17 × 18 mm.

En *Vocabulario* h. 247.

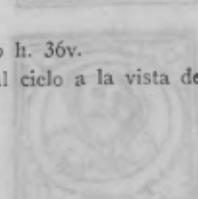
Es muy parecida a la "C" anterior.



"H" de 23 × 25 mm.

En *Speculum* p. 26, *Physica* p. 70 y *Didlogo* h. 36v.

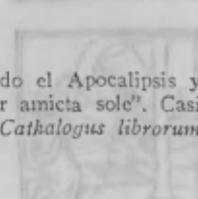
Adornada con el arrebató del profeta Elías al cielo a la vista de Eliseo.



"I" de 23 × 24 mm.

En *Speculum* p. 126 y *Physica* p. 10.

Adornada con el apóstol San Juan escribiendo el Apocalipsis y mirando una visión celeste, tal vez la "mulier amicta sole". Casi igual a la usada por Sebastián Martínez en *Catalogus librorum qui prohibentur* (Pincia, 1559), p. 31.





"L" de 24 × 24 mm.

En *Recognitio* h. 67v, *Dialectica* h. 65 y *Speculum* p. 428.
Adornada con el evangelista San Lucas.



"M" de 23 × 23 mm.

En *Physica* h. 1v y *Diálogo* h. 250v.
Adornada con el evangelista San Mateo.



"N" de 23.5 × 24.5 mm.

En *Physica* p. 65 y *Diálogo* h. 280v.

Dado que una de las construcciones del fondo semeja la torre de Babel y por tratarse de la "N" se puede decir que la figura humana, que adorna esta letra, es Noé, queriéndose significar que sus descendientes se dispersaron a raíz de la construcción de la torre. O quizá sea Nabucodonosor rey de Babilonia.



"O" de 22 × 25 mm.

En *Speculum* p. 359, *Physica* p. 54, *Diálogo* h. 271, *Vocabulario* h. 182.

Adornada con Orfeo que, con la rodilla izquierda en el suelo, toca la cítara que apoya en la otra rodilla, al mismo tiempo que dos animales lo escuchan.



"O" de 18 × 18 mm.

En *Vocabulario* h. 248.



"P" de 24 × 24 mm.

En *Recognitio* h. 27v.
Adornada con la escena en que Jesucristo, caminando sobre las aguas del mar, toma de la mano a San Pedro en el momento en que, después de haber caminado sobre las aguas, empieza a hundirse.



"S" de 22 × 24 mm.

En *Recognitio* h. 84v, *Dialectica* h. 51, *Speculum* p. 40 y *Physica* p. 6.



"T" de 22 × 23 mm.

En *Recognitio* h. 11v.

5) Letras romanas de superficie blanca adornadas con follaje renacentista inspirado en el acanto:



"P" de 8.5 × 8 mm.

En *Recognitio* h. 27, *Dialectica* h. 29v y *Speculum* p. 386.



"P" de 17.5 × 17.5 mm.

En *Physica* p. 271, *Speculum* p. 64 y *Vocabulario* h. 248.

6) Letras romanas adornadas con follaje naturalista sobre fondo blanco, excepto la "W" y la "M", que se encuentran también sobre fondo negro. Tales son las siguientes:



"B" de 17 × 18 mm.

En *Vocabulario* h. 246.



"I" de 17 × 17 mm.

En *Physica* p. 134 y en *Diálogo* h. 270v.



"M" de 8 × 7 mm.

Una sola vez en *Diálogo* h. 269.



"M" de 20 × 19 mm.

En *Vocabulario* h. 247v.



"N" de 18 × 18 mm.

En *Vocabulario* h. 247v.



"N" de 23 × 23 mm.

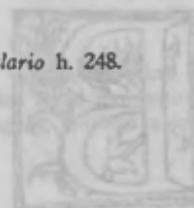
En *Physica* p. 107.

de letras romanas decoradas con follaje natural
lo blanco, excepto la "W" y la "M", que se encuentran
sobre fondo negro. Tales son las siguientes:



"Q" de 17 × 18 mm.

En *Dialectica* h. 37, *Physica* p. 291 y *Vocabulario* h. 248.





"R" de 8.5 × 8.5 mm. *En Dialectica* h. 11v.

En Dialectica h. 11v.



"S" de 17 × 17 mm.

En Physica p. 292 y *Vocabulario* h. 248v.



"W" de 18 × 18 mm.

En Physica p. 123 y *Diálogo* h. 249v.



"V" de 20 × 20 mm.

En Speculum p. 261 y *Physica* p. 128.

7) Letras romanas de superficie blanca, adornadas con seres fantásticos, sobre fondo blanco. Son éstas:



"A" de 24.5 × 25 mm.

En Speculum p. 140, *Physica* p. 307 y *Diálogo* h. 249.

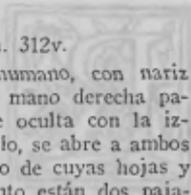
Adornada con un buho parado sobre su trazo horizontal, y debajo del mismo y entre los trazos oblicuos, con un ser en cuclillas cuya parte inferior es como de murciélago, en tanto que el tórax y la cabeza son humanas, aunque en vez de cabellera parece llevar una planta, y sus brazos se diluyen en follaje.



"C" de 23.5 × 24.5 mm.

En *Speculum* p. 8, *Physica* p. 73 y *Diálogo* h. 312v.

Adornado con un ser desnudo parecido al humano, con nariz prolongada en trompa, piernas cortas. Con la mano derecha parece tocarse los órganos sexuales, actitud que oculta con la izquierda mediante el manto que, prendido al cuello, se abre a ambos lados; de la cabeza le sale una palmera, debajo de cuyas hojas y parados sobre los extremos superiores del manto están dos pajaracos.



"L" de 18 × 18 mm.

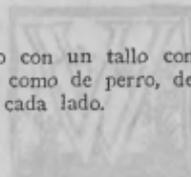
En *Vocabulario* h. 247v.



"Q" de 24.5 × 25 mm.

En *Speculum* p. 38 y *Physica* p. 21.

Adornada en el espacio interior de su trazo con un tallo con hojas y, en vez de una flor, con una cabeza como de perro, de cuya trompa se desprenden dos alas, una de cada lado.



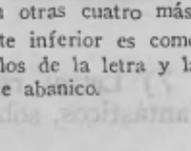
"V" de 18 × 17 mm.

En *Vocabulario* h. 248v.



"Y" de 24 × 24 mm.

Se usa sólo en *Diálogo* en la h. 21v y en otras cuatro más. Adornada con una mujer desnuda, cuya parte inferior es como de rana. Tiene los brazos abiertos unidos a los de la letra y la cabellera muy larga y extendida en forma de abanico.



"Y" de 18 × 18 mm.

En *Vocabulario* h. 247.



8) Letras romanas de superficie blanca, adornadas con grueso de inspiración renacentista, sobre fondo blanco. Son éstas:



"C" de 8 × 9 mm.

En *Physica* p. 289.



"H" de 8 × 8 mm.

En *Diálogo* h. 8v.



"T" de 17 × 17 mm.

En *Physica* p. 292 y *Vocabulario* h. 248v.



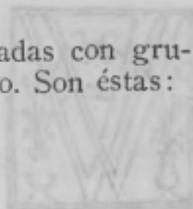
"V" de 24 × 24 mm.

En *Speculum* p. 17 y *Physica* p. 31.



"V" de 8 × 8 mm.

En *Dialectica* h. 42 y *Physica* p. 17.





"W" de 24 × 24.5 mm.

En *Speculum* p. 148 y *Physica* p. 12.



9) Letras góticas de superficie blanca, adornadas con follaje de principios del Renacimiento, sobre fondo negro. Son éstas:



"A" de 24 × 23.5 mm.

En *Diálogo* h. 272.



"C" de 23 × 23 mm.

En *Diálogo* h. 313.



"D" de 24 × 24 mm.

En *Diálogo* h. 3.



"H" de 24 × 24 mm.

En *Didlogo* h. 250.





"N" de 23 × 23 mm.

En *Diálogo* h. 180v.



Es muy de notarse que estas letras, con excepción de la "C", son las mismas que emplearon los impresores asociados Menardo Ungut y Lanzalao Polono en la obra de García Bonifacio titulada *Peregrina sive Glossa Bonifaciana* (Sevilla, 12 de diciembre de 1498); en el tomo I se encuentran la "A" h. 2, la "C" h. 115, y la "H" h. 225, y en el tomo II, hoja 321, la "N".

10) Letras góticas adornadas con follaje romano, sobre fondo negro. Hay dos de más de 10 mm. y tres de menos. Las primeras son del tipo gótico redondo y son éstas:



"H" de 16 × 16 mm.

En *Diálogo* h. 14.



"K" de 16 × 16 mm.

En *Diálogo* h. 9v.

Las otras tres, que tienen forma ya muy semejante a la de las letras romanas, son éstas:



"A" de 6.5 × 6.5 mm.

En *Recognitio* h. 7.



"H" de 7 × 6 mm.
En *Diálogo* h. 252v.



"S" de 6 × 6 mm.
En *Recognitio* h. 41v.

Al examinar una por una las letras capitulares empleadas por Juan Pablos en sus seis impresos de que es poseedora la Biblioteca Nacional, no deja de llamar la atención el mal uso hecho de ellas, unas veces por descuido —grave en el caso en que por los rasgos tanto de las letras como de los motivos que las adornan es difícil equivocarse al colocarlas, leve en el caso contrario—, y otras veces porque, seguramente la escasez de las mismas, orilló al impresor a ingeniarse a emplear unas por otras, disimulando este hecho con la desapropiada colocación de las suplentes. Mal colocadas por descuido grave se encuentra la "H" adornada ora con grutesco consistente en un vaso con follaje, ora con el arrebató del profeta Elías, la "X" adornada con un tiesto con follaje, etcétera. Entre las mal colocadas por descuido leve están la "I", "N" y "S". Empleadas unas en vez de otras se encuentran la "Q" con la cauda puesta arriba, a la derecha, en vez de la "O", la "V" puesta de cabeza, en vez de "A" y la "W", que se emplea dándole el valor tanto de "U" como de "V" y más aún, de "M", poniéndola, en este caso, de cabeza. El persistente triple uso de esta letra, nunca con su propio valor, parece no tener más finalidad, fuera de la ya anotada, que la de recordar machaconamente la ascendencia alemana de la imprenta de Juan Pablos. Véase en el párrafo "grabados" de cada una de las fichas bibliográficas cada uno de los casos en que fueron mal empleadas las letras capitulares.

IV. LOS GRABADOS

Refiriéndose a los grabados que utilizó Juan Pablos, unos para adornar sus impresos, entre éstos están las letras capitulares adornadas, otros para ilustrarlos, los autores dicen que, mientras unos fueron traídos de Europa por el propio Juan Pablos o por envío posterior, otros, como los grabados de ocasión y especialmente aquellos en que es innegable la mano indígena, fueron seguramente ejecutados en México. Como argumento incontrovertible de la primera parte del aserto se dice que la portada de la *Dialectica resolutio* de fray Alonso de la Vera Cruz, utilizada posteriormente con un ligero cambio en el *Diálogo de la Doctrina Cristiana* de fray Maturino Gilberti, es la misma que fue grabada en Londres por el impresor Edward Whitechurch para la primera edición del *Prayer Book* de Eduardo VI en 1549; sin embargo Henry Wagner,⁸ aunque también dice que la portada fue traída de Sevilla, niega que sea la misma grabada por Whitechurch porque, comparándolas, encontró diferencias en el tamaño del corte y en otros detalles. Como fundamento de la segunda parte del aserto se cita el grabado de la portada de las *Constituciones del Arzobispado de . . . México* (1554), en que las piedras están tratadas a la manera indígena, no a la española, y una de las casas semeja un teocalli,⁹ y recuerdan que los indígenas no desconocían la técnica de reproducir dibujos hechos en relieve en un objeto a propósito llamado "pintador de barro". Podemos agregar que no hay por qué pensar que los grabados de líneas sencillas, como el corazón agustiniano, que adorna las obras de fray Alonso, los pequeños grabados que marginalmente ilustran la *Dialectica Resolutio*, y el esquema para explicar el parentesco por consanguinidad del *Speculum coniugiorum*, no hayan sido hechos en México.

En el párrafo "grabados" que acompaña a la descripción bibliográfica de los impresos de Juan Pablos se detallan los grabados que en ellos empleó, los cuales son los siguientes:

⁸ Henry R. Wagner, *Mexican imprints 1544-1600 in the Huntington Library; and exhibition prepared and described by Henry R. Wagner*. San Marino, 1939, p. 16.

⁹ Manuel Romero de Terreros, *Grabados y grabadores de la Nueva España*. México, Arte Mexicano, 1948, pp. 5 y 9.

1) Grabados de Jesucristo:



Cristo resucitado y su monograma.

12 × 15 cm.

En *Vocabulario*, vuelta de la portada.

2) Grabados de Santos:



San Agustín y sus frailes.

11 x 16 cm.

En *Physica*, portada.



2) Grados de Santos



San Agustín.
6.9 × 9 cm.

En *Recognitio*, portada.



San Ildefonso revestido por la Virgen.

10.2 × 13.2 (?)

En *Vocabulario*, h. 8v.



Estigmatización de San Francisco de
Asís.

6.7 × 8.7 cm.

En *Vocabulario*, portada.

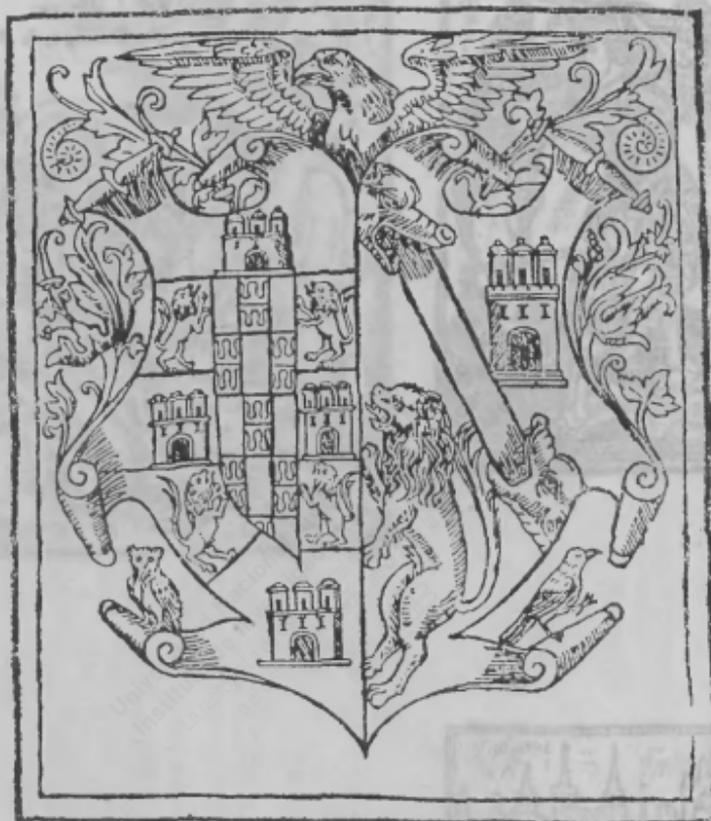


El Arcángel San Miguel.
5 × 7 cm.
En *Diálogo*, h. 308v.



San Eustacio.
4.8 × 6.9 cm.
En *Diálogo*, h. 296.

3) Grabados de escudos:



Escudo del virrey Luis de Velasco.

11.6 × 13.6 cm.

En *Speculum*, portada.

Escudo agustiniano.

En *Physica* p. 380 y en *Recognitio*, portada y h. 88.

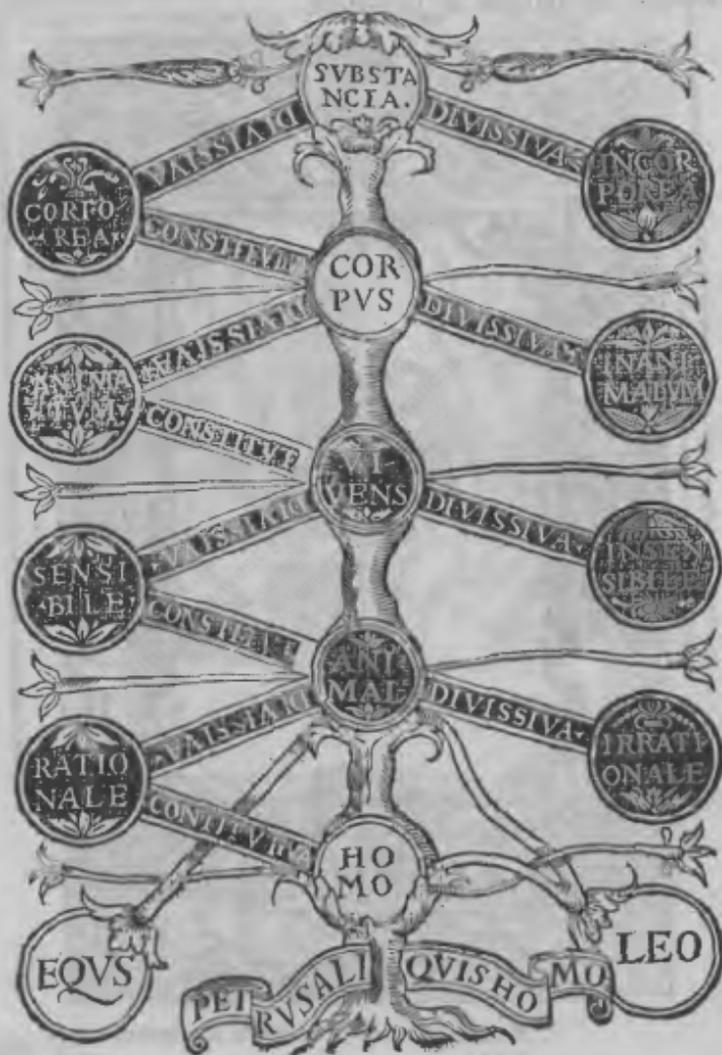
4) Grabados de marcos de portadas:



Marco de portada con escudo agustiniano abajo.
14.1 × 22.6 cm.

En *Dialectica*, portada. Con un escudo franciscano con las cinco llagas, en vez del escudo agustiniano, se utilizó en la portada de *Diálogo*.

5) Grabados de ilustraciones del contenido textual:



Arbol de Porfirio.

13 × 19.5 cm.

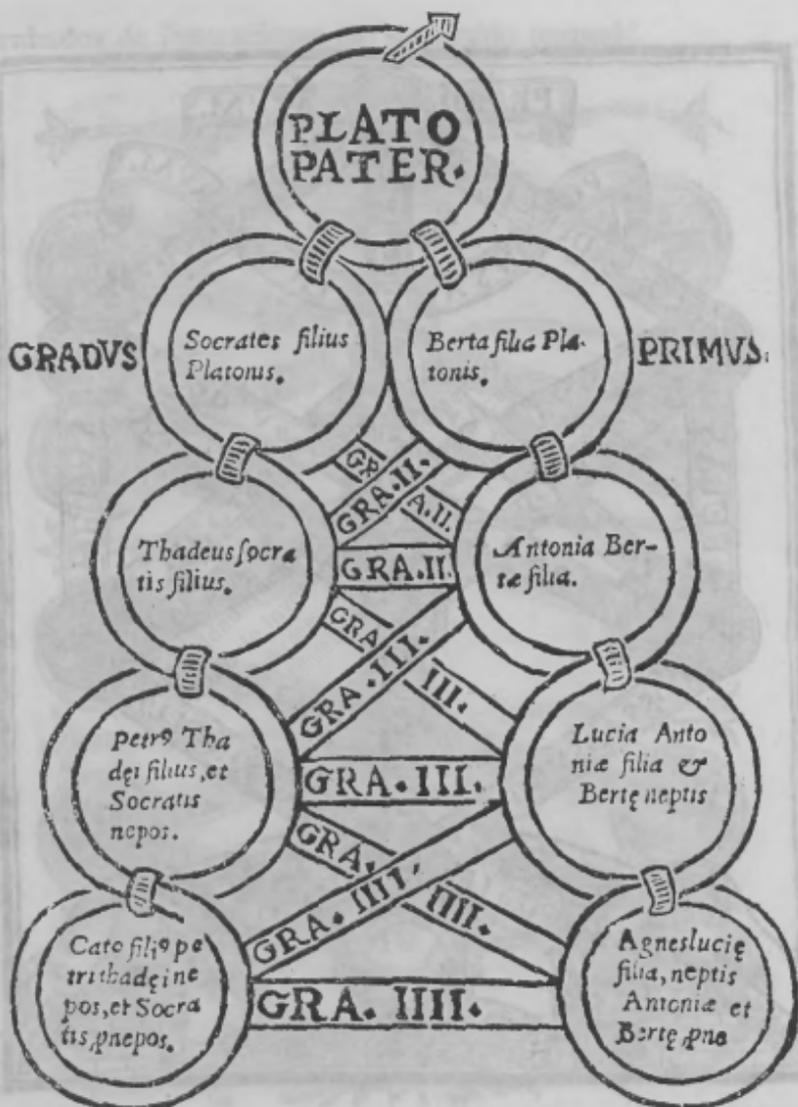
En *Dialectica*, l. 13v.



Puente de los asnos.

16.5 × 20.5 cm.

En *Recognitio*, h. 57.



Parentesco por consanguinidad.

10.2 × 14.5 cm.

En *Speculum*, p. 307.



Figura ilustrativa de la equivalencia y oposición de las proposiciones.
13.5 × 13.5 cm.

En *Recognitio* h. 34v. La misma figura geométrica, no todos los conceptos, se encuentra en la h. 37.



Rosa de los vientos.

Diámetro del círculo, 3.2 cm.

En *Physica*, p. 253. Ésta y las dos figuras que siguen son parte de las que marginalmente ilustran esta obra de fray Alonso de la Vera Cruz.



Figura ilustrativa de la *Physica*, p. 141.

Su altura es de 3.6 cm.

Ilustra la conclusión de que todo lo que empieza juntamente con el movimiento comienza por el último no ser, y todo lo que termina juntamente con el movimiento termina con el primer no ser.



Figura que ilustra la magnitud de la tierra en relación con otros cuerpos celestes.

7.5 cm. de alto.

En *Physica*, p. 228.

V. CATÁLOGO DE IMPRESOS POR J. PABLOS

GILBERTI, MATURINO, O.F.M. *Diálogo de la doctrina cristiana en lengua de Michoacán*. México, Juan Pablos, 15 de junio de 1559.

320 hojas: sin numerar la 1 y numeradas de la 2 a la 295 en esta forma: Folio. ij-Fo. ccxcv, Fo. 1-Fo. 25 (con erratas: xvj por xlvi, lxiiij por lxiiij, lxxxvij por lxxxvi, lxxxviiij por lxxxvii, xcviij por xcvi, cxxij por cxxi, cxxvij por cxxviiij, clx-ccvj por cl-cxcvj, ccvj por cxcvii, ccvij por cxcviii, ccviiij-ccxiiij por cxcix-cciv. Las hojas numeradas 22-25 están en nuestro ejemplar en desorden en esta forma: 25, 23, 24, 22. Falta la hoja 100 por mutilación). Signaturas: a⁴, b⁸-z⁸, &⁸, aa⁸-qq⁸, rr⁴ (según el alfabeto romano antiguo, es decir, sin "j" ni "u". Esta advertencia es aplicable en relación con la signaturas de los impresos de Juan Pablos que adelante se describen). 28.5 cm. Cubierta de piel sobre cartón.

Se usa en general letra gótica, la romana se emplea para el texto castellano de la portada y para los prolegómenos, y la cursiva

para la traducción al tarasco del título de la portada, las notas marginales y el título y citas bíblicas que los acompañan, de las epístolas y evangelios de todo el año. Texto y Tabla a dos columnas de 56 líneas, prolegómenos a 1 columna. Notas y letras marginales, éstas para servir de medio de envío del índice al texto. Reclamos, calderones, título corriente dentro de listones.

Grabados. En la hoja 1 va la portada adornada con un *marco* que, con excepción del escudo franciscano que va en el lugar que ocupa el escudo agustiniano en la portada de la *Dialectica resolutio*, que adelante se describe, es igual al de esta portada. En la hoja 296 numerada 1, con signatura oo iiij, *San Eustacio* en el momento de su conversión, cuando andando de cacería encontró un venado que tenía en medio de los cuernos un crucifijo. En la hoja 308v, el *arcángel San Miguel*, que empuña una espada con su diestra, sostiene una balanza con su siniestra y aplasta al demonio con los pies. 263 *capitulares ornamentadas*, de las cuales están puestas al revés: la "A" en la hoja 249, la "H" en las hojas 107, 166v, 245v, 248v, 252v, 253v, 264v, 265v, 266, 271, 278v, 283v y 291, la "N" en las hojas 2v y 291v, la "W", empleada además como "M", en las hojas 256v y 260v, y la "X", que de los libros de esta Biblioteca impresos por Juan Pablos sólo se encuentra en el impreso que se está describiendo, en su hoja 293; se usa la "K" en vez de "H" en las hojas 8v, 9v, 11, 247, 249, 271v y 287v; y la "N" por "H" en la hoja 180v. Es de notarse que, además de la "X", la "Y" es exclusiva, entre las obras impresas por Juan Pablos que posee esta Biblioteca, de esta obra y que la "H" es abundantísima en la misma.

En la hoja 1, sin numeración ni signatura, va la portada (en letra romana): DIÁLOGO DE DOCTRINA / Christiana, en la lengua de Mechuacan. Hecho / y copilado de muchos libros de sana doctri-/na, por el muy Reuerendo padre Fray Ma-/turino Gylberti de la orden del seráphico Pa/dre sant Francisco. Trata de lo que ha de saber / creer, hazer, desseat, y aborrecer, el Chistia-/no. Va preguntando el discipulo al Maestro. / (con letra cursiva:) ¶ Y YETI, SIRANDA Y QVI A-/ringahaca Dialogo aringani, ychuhca him-/bo chupengahaqui Christianoengani, / yngui vca tata chen casirequa Fray / Maturino Gilberti Sant Fran-/cisco tata. Teparimento am-/baqueti. Ma hurengua/neri curmarihati / tepari huren-/dahperini. Ca hurendahperi mayo-/cucupanstahati hurenda equaembani. / Año de. 1559. /

En la hoja 1v, en letra romana, se lee: ¶ PROHEMIO Y EPIS-
TOLA DEL MVY REVEREN-/do padre Fray Maturino Gil-
berti, . . . / . . . Dirigida al illustrissimo, y christianissimo Señor
Don Luys de / Velasco Visorrey, Gouernador, y Capitan general
por su Majestad destos reynos / de la Nueva España. (sic) /
(con capitular "L" adornada con follaje renacentista sobre fon-
do negro:) LAMENTANDO EL PROPHETA HIERE/mias
(Illustrissimo señor) la penuria, que de doctrina sancta en / estos
nuestros tiempos aduenidera conocia, . . . Termina en la hoja nu-
merada ij, con signatura a ij, línea 18: . . . Cuya illustrissima
persona, successo, salud y vida en tal grado nue-/stro señor dis-
ponga que se consiga la eterna Amen. /

En la hoja 2v, con la licencia del Arzobispo de México Fray
Alonso de Montúfar fechada el 10 de agosto de 1558, seguida
de la del Virrey Luis de Velasco con fecha 12 de agosto de 1558,
comienza una serie de cinco licencias, todas en letra romana, que
terminan en la hoja numerada iij. Aquél dice que, no habiendo
en su Diócesis quien sepa tarasco, da su licencia fiado en que ya
ha sido revisada y aprobada la obra por los frailes Alonso de la
Veracruz y Jacobo de Dacia, y por los curas Diego Pérez Gordillo
y Francisco de la Cérda, todos por mandato del Obispo de Michoa-
cán Don Vasco de Quiroga; además pide que la obra se imprima
con las licencias de los antes citados más la del Provincial de los
Franciscanos Fray Francisco de Toral. Es de notarse que sólo se
imprimió con los pareceres de los frailes y que faltaron los de los
curas. De estas licencias y pareceres transcribimos la de la hoja
numerada iij, por ser la mejor y por su autor, dice: (Con letra
"D" capitular gótica adornada con follaje:) Digo yo Fray Alonso
de la Vera Cruz maestro en Theologia, y Cathedra/tico de prima de
la vniuersidad de Mexico y Prouincial de la orden de san-/cto
Augustin en esta nueva España, que he visto, y examinado esta
Do-/ctrina por manera de Dialogo que el Padere (sic) Fray (sic)
Maturino, de la orden / de los menores ha compuesto en lengua
de Mechuacan, y me parece que / esta Catholica y tiene muy
prouechosa Doctrina, assi para los naturales como para los / mi-
nistros, y esta buena lengua segun yo alcanço y los naturales la
entienden, y doy / este parecer porque a veynte años poco mas
o menos que entiendo la lengua de Me-/chuacan y he tratado
con los Indios, predicando, y confessando, y administrando los
demas / sacramentos. Y porque es verdad lo firme de mi nombre:

y assi me parece *que se deue imprimir* / Fray Alonso de la Vera Cruz. / La licencia del Provincial de los Franciscanos Francisco de Toral está fechada en "Tlacupa a .x. de Agosto de .1558. Años." y el parecer de fray Jacobo de Dacia carece de fecha y lugar.

En la hoja 3v empieza el Diálogo de Doctrina cristiana: Yxuecatzehendi curamarihperaqua, ... (4 líneas más abajo, con capitular "M" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) Matepari hurendah-/peri vecarumahan-/di ... Termina en la hoja 317 numerada 22, columna 2, línea 47: ... hyniqui nomen / catsirangamauaca xara-/mequarengani yamen / to angeleechan / hyngun vtas / nirahma-/pan. Ys / euen/gua. / (✕) /

El Colofón va en la hoja 317v: ¶ A honrra y gloria de nuestro Señor JesuXpisto / y de su bendita madre la virgen Maria, aqui se acaba el libro llamado dia/logo de doctrina christiana en lengua de Mechuan: hecho y copila-/do de muchos libros de sana doctrina por el muy. R. P. Fray Ma/turino Gylberti de la orden del Seraphico padre Sant Francis/co: el qual fue visto y examinado por el muy Reuerendo / padre Fray Alonso de la Vera Cruz, maestro en sancta / Theologia y prouincial de la orden del Señor Sant / Agustin. Fue impresso en casa de Juan Pa-/blos Bressano, con licencia del Illustrissi-/mo Señor Don Luys de Velasco Ui-/sorrey y Capitan general en esta nu/eua España por su Magestad. / y assi mesmo con licencia / del muy Illustre y Re/uerendissimo Se-/ñor don Alon/so de Mon/tufar, / Arçobispo desta grande ynsigne y / muy leal ciudad de Mexico. A/cabose de imprimir a. xv. di/as del mes de Junio de /1559. Años. / (:+:) /

En la hoja 318 numerada 23, comienza la: ¶ Tabla de las principales materias conteni-/das en este libro dialogo de Doctrina Christiana. / ¶ Hombre. / Del hombre y de su nobleza y vileza, / y porque dios lo crio derecho y con ha/bla. fo. iiij. F / ... Termina en la hoja 320v, columna 2: Exemplo, 138. fo. ccxxiiij. F /. Más abajo, después de un gran espacio en blanco, va una nota: Y SIRANDA DIALOGO Y/quipiuangua ma vocabulario hinguni, ...

Esta Doctrina nos habla de los rudimentos de la fe, de la esperanza y Pater noster, de la caridad y mandamientos, tanto los de la Ley de Dios como los de la Iglesia, de los siete Sacramentos, de los siete pecados mortales, y de las cuatro postrimerías; contiene además Breve declaración de las edades del mundo, Breve

declaración de la vida y predicación de Cristo, Sermones sobre las Epístolas y Evangelios durante el año, Vida de los Santos Eustacio y Alejo, Exhortación sobre las tribulaciones, Del glorioso príncipe San Miguel, y Del ministerio de los Ángeles. Por lo que dice Fray Maturino en el prohemio, se puede pensar que su Diálogo de Doctrina cristiana termina con las Epístolas y evangelios de todos los Domingos del año con sus sermones, y que, por lo tanto, las vidas de San Eustacio y San Alejo y la exposición sobre la excelencia y oficios de San Miguel son meros apéndices.

El texto está en lengua tarasca, los títulos, tanto el corriente como los de las diversas partes del Diálogo propiamente dicho y los referentes a los santos humanos y angélicos, están en español, pero los que indican las dominicas, respectivas epístolas y evangelios, y los versículos con que comienzan unas y otros y los que servirán de tema para el sermón, van en latín.

En la hoja 1, sobre el marco que adorna la portada, va tachada una nota manuscrita que dice: Este dialogo es de San p^o antiguo (?), e inmediatamente arriba de la primera línea del título van otras dos notas manuscritas, una sobrepuesta a la otra, de las cuales la primeramente escrita dice: del Collegio de la Comp^a de Jhs de Antigua (?); la escrita posteriormente dice: del Pbro. José María Hernández Macías.

Clasificación: R/1559F/M4GIL.

MOLINA, ALONSO DE, O.F.M., *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*. México, Juan Pablos, 4 de mayo de 1555.

268 hojas, de las cuales están sin numerar las 8 primeras, la última y, además, aquellas a las que, dentro de las numeradas, les corresponden los números 9 y 12; y numeradas, de la 9 a la 267, en esta forma: 1-259 (el reverso de ésta lleva el número 267. Erratas: 82 por 86 y 84 por 88). Con signaturas: a⁸, A⁸-Z⁴, &⁴, AA⁴-ZZ⁴, &&⁴, ✕ ✕⁴, a⁴-p⁴. En 4^o

Se utiliza generalmente letra romana, pero van en gótica la primera línea de la portada, la leyenda que circunda al grabado de ésta, la última línea de la hoja numerada 245, la primera de la numerada 249, la 27 de la numerada 260, la primera del colofón y, según García Icazbalceta,¹⁰ los títulos y encabezamientos

¹⁰ García, *op. cit.*, p. 61.

—quizá se refiere a los prolegómenos, de que carecen nuestros ejemplares—. 36 líneas enteras para el vocabulario y, según Millares Carlo,¹¹ 29 en los preliminares. Título corriente, calderones.

Grabados. En la portada, la *Estigmatización de San Francisco de Asís*. A la vuelta de la portada, *Cristo resucitado* y su monograma; Medina,¹² y con él otros bibliógrafos posteriores, dicen que se trata del Padre Eterno, pero no advierten que a éste no se le representa desnudo ni con una llaga en el costado derecho. En la hoja 8, anverso, la *Virgen María con el Niño y un escudo franciscano*; en el reverso, *San Ildefonso revestido por la Virgen*. Nuestros ejemplares no traen estos grabados, pues carecen de la hoja 8; de ellos nos informan los autores citados. 38 capitulares adornadas son las que trae el más completo de nuestros ejemplares; la "W" se utiliza en vez de "M" en la hoja numerada 159, reverso.

En la hoja 1 va la portada: (en rojo:) ¶ Aquí comienza vn vocabula-/ (en negro:) rio en lengua Castellana y Mexicana. Compuesto / (en rojo:) por el muy reuerendo padre fray Alonso de / (en negro:) Molina: Guardian del conuento de sant Antonio de / (en rojo:) Tetzcuco de la orden de los frayles Menores. / (Sigue el grabado de la estigmatización de San Francisco enmarcado en rojo por la leyenda:) ¶ Signasti domine seruuum / tuum Franciscum sig/nis redemptionis nostre.: / (Este marco, que a su vez va enmarcado por cuatro líneas formadas con filetes, lleva sus dos ángulos superiores marcados con una ✠ en negro. Debajo de este conjunto, en negro:) ¶ (en rojo:) Indorum nimia te fecit prole parentem. / (En negro:) qui genuit moriens, quos pater alme foues. / (En rojo:) Confixus viuus, langues: cum mente reuoluis. / (En negro:) vulnera, cum spectas, stigmata carne geris. /

En la hoja 1v, va el grabado de Cristo resucitado con su monograma.

El contenido de las 7 hojas siguientes nos lo describe así Millares:¹³

Prólogo al lector, que comienza: "Mvy manifiesto es a todos los que de la sagrada escriptura y diuinas letras tienen alguna inteligencia, quan casti-

¹¹ Millares, *op. cit.*, p. 140.

¹² José Toribio Medina, *La imprenta en México (1539-1821)*. Santiago de Chile, en casa del autor, 1907-1912, tomo I, p. 69.

¹³ Millares, *op. cit.*, p. 140.

gado aya sido de dios en la ley de naturaleza y de escriptura y quan reprehendido en la ley de gracia el pecado de la soberuia", etc., y trece avisos (6 hojas sin numerar.— Una hoja con dos grabados: en el anverso, Nuestra Señora con el Niño en el brazo derecho, y sosteniendo con la mano izquierda un gran escudo de las cinco llagas; dos ángeles, uno a cada lado, ayudan a sostener el escudo. El [del] reverso es el mismo que está a la vuelta del *Tripartito* de Gerson... pero sin los letreros.

En la hoja numerada 1, con signatura A, empieza el vocabulario: ¶ De los *que* comiençan en a. / ¶ A denotando la persona que padece. c. qui. / ... (Termina en la hoja numerada 245, con signatura m, línea antepenúltima:) Zumbar el aueja. quiquinaca, / ¶ Finis. / Soli deo honor & gloria. /

A la vuelta de la hoja anterior: ¶ Siguense algunos vocablos que despues de la ympres/sion deste vocabulario se me han ofrecio: los quales *van* / ordenados por la orden del abece. / ...

En la hoja numerada 249 con signatura n: ¶ Comiença la cuenta, *segun* la / lengua mexicana. / ... (Termina a la vuelta de la hoja numerada 259, línea 26:) Todas doze cosas. ymatlactlanixti omome. &c. / ¶ Fin de la cuenta. / ¶ Benedictio & claritas . .

En la hoja 268, última, va el colofón: ¶ A honrra & gloria de nues-/tro señor Iesu xpisto y de su bendita madre *aquí* se *aca/ba* la presente obra: la *qual* fue compuesta por el / muy reuerendo padre fray Alonso de molina. / Imprimiose en la muy grande & insigne y / muy leal ciudad de Mexico, en la casa de / Iuan pablos, con licencia del Illustrissi/mo señor Don Luys de Velasco / Visorrey y Gouernador desta / Nueva España, y de la Au/diencia Real *que* en ella resi/de. Y assimismo con / licencia del Reue/rendissimo Se-/ñor don fray / Alonso de / Mon/tufar por la gracia de Dios Arçobispo meri/tissimo de la dicha ciudad de Mexico. Fue / vista y examinada esta presente obra / por el reuerendo padre fray Francis/co de Lintorne, Guardian del / monasterio de sant Francisco / de Mexico, y por el Reue/rendo padre fray bernar/dino de Sahagun, de la / dicha orden, a quien / el examen della / fue cometido. Acabose de / imprimir a quatro di/as del mes de / Mayo. de / 1555. / ✕ / (La vuelta va en blanco).

La Biblioteca Nacional de México conserva tres ejemplares incompletos. El primero, con cubierta de piel sobre cartón de 21 cm., quizá perteneció al Colegio de Tepozotlán —esta palabra se lee debajo de dos líneas manuscritas tachadas, en la hoja numerada 1—, carece de las 8 primeras hojas, la primera va suplida con

una facsimilar, y de las últimas, a partir de la numerada 257 inclusive. El ejemplar 2, con cubierta de pergamino de 20 cm., carece de las 8 primeras hojas no numeradas, de las numeradas: 1, 3-6, 18-19, 40, 42-43, 50-51, 102-103, 136-137, 153-156, 161, 169, y de la 198, inclusive, a la última; perteneció al Convento Grande de Nuestra Señora de la Merced de México, cuya marca de fuego lleva en el canto superior, y en una de las hojas blancas finales se lee un testimonio de Francisco Zúñiga sobre "Tata Luis García Criollo de Guichapa." El tercer ejemplar, con cubierta de pergamino de 17.5 cm., carece de las primeras 8 hojas no numeradas y de las numeradas: 1, 97-140, 246-247, 253-256, lleva las hojas numeradas 18 y 19 después de la 20, y la hoja, a la que le corresponde el número 77, sin éste; perteneció al Convento de San Francisco de México, pues lleva la respectiva marca de fuego en el canto superior y su exlibris en el interior de la tapa primera, pero antes perteneció al Convento de Coatlinchan, pues en la hoja final se lee: "Por amor de dios que pido que se dé este libro al convento de coatlinchan que es de su libreria, por descuido me lo truje yo fr. Guillermo de messa . . ."

Clasificación: 497.436/MOL.v.

VERA CRUZ, ALONSO DE LA, O. S. A., *Dialectica resolutio cum textu Aristotelis*. México, Juan Pablos, 7 de octubre de 1554.

98 hojas: sin numerar la 1 y 2; numeradas de la 3 a la 88 en esta forma: Fo. 3.—Fo. 88. (con erratas: 76 por 79, 81, 82, 83, 84, 85 y 86 por 82, 83, 84, 85, 86 y 87 respectivamente); y sin numerar las diez restantes. Signaturas: A⁸-L⁸, X¹⁰. 29 cm. Cubierta de piel sobre cartón.

En general se usa letra romana, pero se emplea la gótica para el epigrama del agustino Juan de la Peña en la hoja 1v y para las apostillas, y la cursiva en las líneas 1, 2, 5 y 14 de la portada. El texto, el epigrama de Juan de la Peña, hoja 1v, y el Glyconicum carmen de Esteban de Salazar, hoja 87v, van a 2 columnas; los preliminares, excepto el epigrama citado de Juan de la Peña, el epigrama de Esteban de Salazar, hoja 87v y la fe de erratas, hoja 88, van a 1 columna. 51 líneas para la obra de Fray Alonso, 42 para el texto de Aristóteles. Apostillas, reclamos, título corriente.

Grabados. *Marco de la portada*: en la parte superior, que descansa sobre dos estípites adornados con pérsicas, una de cada lado de la portada, se ve el escudo del Virrey Luis de Velasco sostenido por un león y una quimera, y en la inferior, en medio de faunillos alados, el escudo agustiniano; el faunillo de la izquierda toca con una mano una cartela que lleva inscrita la letra "E", y el de la derecha, otra con la letra "W", iniciales ambas de Edward Whitchurch, seguramente con la finalidad de indicar la paternidad de la portada, pues fue el editor Edward Whitchurch el que la puso por primera vez en la obra *Paraphrase of Erasmus upon the new Testament* (London, 1538-49).¹⁴ *Figuras geométricas en los márgenes de las hojas* 57v, 59, 60, 62v, 63, 64, 67v, 69v, 70, 73, 77v y 80v. *Arbol de Porfirio* en la hoja 13v. 97 *capitulares adornadas* de las cuales están puestas al revés: la "I" en la hoja 85v numerada 84; la "O" en la hoja 94 no numerada; la "Q", en vez de "O" en las hojas 14v, 58v y 69, y con su propio valor en la hoja 19v; y la "S" en las hojas 4, 52v, 57 y 71v.

En la hoja 1 sin numeración ni signatura, va la portada: DIALECTICA / resolutio cum textu / ARISTOTELIS EDITA PER / REVERENDVM PATREM / ALPHONSVM A VERA CRVCE / Augustinianum, Artium atque sacrae Theologiae magistrum in achademia Mexicana in noua Hispania cathedrae primae in Theologia / moderatorem. / ✠ / MEXICI / Excudebat Ioannes paulus Brissensis. / Anno. 1554. /

Hoja 1v, Prólogo del impresor: IOANNES PAVLVS BRISSENSIS / TYPOGRAPHVS LECTORI. / .S. / (con capitular "M" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) MILLE SCHOLASTICORVM VOCIBVS, / (imovero & recte sencientium) ... Termina: ... auide ex/cipe, & humaniter foue. Mexici ex nostra calcographica officina idibus Iulij. / Anno. 1554. / Más abajo, un epigrama de Juan de la Peña a la Dialéctica de su maestro Fray Alonso: FRATER IOANNES DE LA PENNA AVGVSTINIANVS / in sui magistri dialecticam ad lectorem hoc scripsit epigramma. / Lectori rupes opus & commendat amico, / ... (dos líneas más abajo comienza el epigrama:) Si tantus literae est animus: Sophiaeque cupido: / ... Termina: Concedit laudem hanc tibi Apollo vale. /

Hoja 2 sin numeración, con signatura A 2, Prólogo de Cervantes de Salazar, discípulo de Fray Alonso: FRANCISCVS

¹⁴ Valtón, *op. cit.*, p. 57.

CERVANTES SALAZARVS / TOLETANVS BONARM
ARTIVM CANDIDA-/TVS, ET IN CAELEBRI NOVAE
HISPANIAE ACA/DEMIAM MEXICANA RHETORICE
PRO-/FFESSOR CANDIDO LECTORI. / .S. / (con capitular
"T" adornada con decoración caligráfica florentina:) TRIA
SVNT, ET QVIDEM POTISSIMA / candide lector, ... Ter-
mina: ... quod suo se testimonio / commendet. Bene vale Mexici
Idibus Iulij Anno partae salutis. 1554. /

Hoja 2v, Dedicatoria del autor a la Universidad: INCLITAE
SCHOLAE MEXICANAE APVD / NOVAM HISPANIAM
EFFLORENTI FRA/TER ILLDEPHONSVS A VERA
CRV/CE .S. ET INCREMEN-/TVM. / ✕ / (con capitular
"C" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) CVM
SAEPE MECVM PRAEMEDITA-/rer rector magnifice...
Termina: ... compendiaria via / tradenda: addita sencietis. Vale-
/te Mexici idibus Iulij / Anno a partu / virgineo. / 1554. /

Hoja numerada Fo. 3, con signatura A 3, comienza la obra:
TRACTATVS PRAE/dicabilium incipit. / (con capitular "C"
adornada con decoración caligráfica florentina:) CVM PRIMA
INTE/llectus operatio sit simpli-/cium apraehensio: ... Termina
en la hoja 87 numerada por error 86, columna 2, línea 46: ... Nos
tamen hoc secuti sumus consilium / rationem temporis habendo.
/ FINIS LIBRI. /

Hoja 87v, Epigrama acróstico de fray Esteban de Salazar a su
maestro fray Alonso: EPIGRAMMATARII NOMEN POE-
TAE / lectis primis litteris complectentes, in / laudem autoris &
ma-/gistri sui. / ✕ / Facta suis tibi qui reffert haec carmina
modis / ... Termina: *Resplendentque opera, doctor hac almae tua.*
/ Le siguen unos versos glicónicos del mismo autor: CLYCONI-
CVM CARMEN EIVSDEM. / Gassam vomite, & indicium /
... Terminan: Pindi. prodigus incola. / Una nota manuscrita al
lado izquierdo dice, refiriéndose al epigrama: "todos estan erra-
dos. fr. D.º Suarez. frater stephanus de salazar composuit." En
seguida, refiriéndose al Canto Glicónico, añade: "y estos".

Hoja numerada Fo. 88; Fe de erratas: HABES PIE LECTOR
CORRECTORIVM HVIVS / operis: ...

En la hoja 89 sin numeración, con signatura ✕, comienza un
Compendio de la obra, que a la vez sirve de índice: SEQVITVR
VTILE COMPENDIVM, TAN / eorum quae ad quinque uni-
versalia, ... (6 líneas más abajo comienza el compendio:) DE

DIALECTICA, AN SIT / scientia, & an specialis, & quod sit / subjectum eius. Fo. 3. / (Con letra capitular "D" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) DIALECTICA / est scientia, . . . Termina en la hoja 98, sin numeración ni signatura, columna 2, línea 32: . . . Vt patet in illo qui est prope / mortem. / FINIS /. Más abajo, en una sola columna: HEXASTICHON. / Reddit Christe tibi haec aeternas littera laudes. / Reddes tu ingenium foelixque ad phisica promptum. / Más abajo, el Colofón: LIBER HIC FINITVS FVIT AD DEI / omnipotentis gloriam, Nonis Octobris, anno / vero partae salutis. 1554. /

Los textos comentados por Fray Alonso en esta obra son el *Liber praedicabilium* de Porfirio, el *Liber categoriarum* y el *Liber posteriorum analyticorum* de Aristóteles. Aquél, según la traducción latina de Argirópulos (fl. s. XV), comienza con la célebre Isagoge en la hoja numerada Fo. 6.: columna 1, línea 30, con letra capitular "C" adornada con el busto de un hombre, un tanto deforme, que parece asomarse sobre un tronco en el que apoya la mano derecha mientras que con la izquierda parece señalar algo, en esta forma: CVM sit necessarium Chrysaori / . . . Y termina en la hoja numerada Fo. 25., columna 1, línea 27: . . . verum & haec / ad ipsorum distinctio-/nem communica-/tionemque de-/mons/trandam suf/ficiunt. / El texto de los libros de Aristóteles comienza en la hoja numerada Fo. 27., con signatura D 3, columna 2, línea 5; con letra capitular "E" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro, en esta forma: EQVIVOCA DI/cun- turea, quorum no/men commune solum / est: . . . Y termina en la hoja 86 numerada Fo. 85., columna 2, línea 26: . . . Patet igitur ex vtrisque falsis, & ex alte/ra tantum circa propositiones indiui- duas / ratiocinationem falsam fieri posse. /

Fray Domingo Suárez, además de las notas manuscritas arriba citadas, escribió la traducción de las fechas del Prólogo del Impresor y del Colofón, aquí añadió su nombre, inmediatamente abajo de los mismos, y a un lado del Epigrama de Juan de la Peña puso esta frase: "lo dicho dicho".

Clasificación: R/1554F/M4ALO.

VERA CRUZ, ALONSO DE LA, O. F. M., *Physica speculatio. Accessit compendium Sphaerae Campani*. México, Juan Pablos, 1557.

206 hojas: sin numerar la 1-4 (faltan en nuestro ejemplar. La 2, 3 y 4 están al final de la *Dialectica Resolutio* del mismo autor arriba descrita), paginadas de la 5 a la 194 en esta forma: 1-380 (con erratas: 96 por 95, 150 por 160, 18 por 181, 268 por 258, 360 por 370, 361 por 371, 366 por 372, 367 por 373, 368 por 374, 369 por 375, 370 por 376, 371 por 377, 372 por 378 y 373 por 379), numeradas la 195 a la 206 en esta forma: 1-12 (con erratas: sin numerar la 7, que va en blanco, y 7 por 8). Signaturas: \aleph^4 , a^b-z^b , &⁸, \aleph^{12} . 29 cm. Cubierta de piel sobre cartón.

Se usa en general letra cursiva, pero va en romana la Carta de Rafael de Cervantes en la hoja 2 y quizá también la Dedicatoria a Santo Tomás de Villanueva en la hoja 1v.¹⁵ Texto a dos columnas de 46 líneas; el índice va también a dos columnas, sólo los prolegómenos van a una columna. Apostillas, registro, reclamos, título corriente.

Grabados. *San Agustín y sus frailes*. Enmarcado por dos columnas abullonadas y adornadas con follaje, una de cada lado, un friso adornado también con follaje en la parte superior, y una cenefa en la parte inferior adornada con dos ángeles, cuyas partes inferiores se diluyen en follaje, que sostienen, uno de cada lado, el escudo agustiniano; y frente a un nicho en el que va inscrito: PATE[R] AVGVSTI[NVS], está de pie San Agustín, de mitra y capa pluvial, con las manos un tanto levantadas y sosteniendo con la derecha un templo y con la izquierda un libro en cuya página izquierda se lee: ANT/E OM/NIA / y en la derecha: DILI/GAT/VR /. Arrodillados en torno al Santo y bajo su capa pluvial están dos grupos de frailes, los de la izquierda van vestidos de traje talar, escapulario y larga capa, mientras que los de la derecha llevan sólo traje talar con capucha; el primero de éstos, con hábito adornado con estrellas, ofrece a San Agustín un par de palomas, que lleva en un plato en la mano izquierda. Diez *dibujitos geométricos* en los márgenes de las páginas 96, 135, 136, 141, 149, 155, 158, 228, 253 y 288; de éstos los mejores son los que representan el sol para ilustrar la tercera disputa sobre el *sextus liber Physicorum* (página 141), y la segunda disputa sobre el *primus liber Metheororum* (página 228). El *escudo agustiniano*: un corazón que lleva clavadas tres flechas y emerge del agua que

¹⁵ Según lo que dice Icazbalceta, *op. cit.*, p. 76, a saber, los "preliminares van en Romana", esta dedicatoria va en romana, pero dudamos de ello ya que el Prólogo de Fray Alonso, que es preliminar, va en letra cursiva.

ocupa el espacio que queda entre dos líneas que forman un ángulo recto cuyo vértice está abajo al centro, en la hoja 380. 146 *capitulares adornadas*, no contando la que seguramente en otros ejemplares va en la hoja 1v en la dedicatoria a Santo Tomás de Villanueva; de estas capitulares están al revés: la "I" en la página 259, la "S" en la hoja 2 con signatura ✕ ij y en la página 81, la "V" en lugar de "A" en la página 361; la "W" se usa como "U" en la hoja 3 con signatura ✕ iij, y en las páginas 137, 155 y 229, y como "V" en las páginas 12, 39, 42, 93, 123, 128, 134, 140, 147, 169, 171, 173, 176, 179, 186, 191, 197, 204, 209, 222, 226, 239, 243, 245, 248, 252, 255, 256, 262, 265, 273, 278, 281, 303, 314, 329, 331, 336, 346, 367 y 370 (con paginación errada: 360).

Hoja 1, falta. Según la lámina X de Valtón,¹⁶ dice: PHISICA, SPECV-/latio, Aedita per R. / P. F. ALPHONSVM A VERA CRVCE, AV-/gustinianae familiae Prouintialem, artium, & sacrae Theologiae Doctorem, atque / cathedrae primae in Academia Mexicana in noua Hispania moderatorem /. Abajo del grabado ya descrito de San Agustín y sus frailes, continúa: ¶ Accesit compendium sphaerae Campani ad complementum tractatus de coelo. / ¶ Excudebat Mexici Ioannes. Pau. Brissensis. Anno Dominicae incarnationis. 1557 /. En relación con esta fecha es de notarse que en la página 172, columna 2, se lee: FINIS / vltimi libri phisicorum. / anno. d. 156. (sic) 2. martij /. En el vuelto de esta hoja nos dice Valtón¹⁷ que "hay una dedicatoria al arzobispo de Valencia Sto. Tomás de Villanueva".

En la hoja 2 sin numeración, con signatura ✕ ij está una Carta de Rafael de Cervantes a Fray Alonso: REVERENDO PATRI FRATRI ALPHONSO / a Vera cruce in artibus magistro, in sacra Theologia doctori, & in hac al/ma vniuersitate Mexiconensi (sic) cathedratico, Raphael de Ceruanes (sic) in ar-/tibus magister, & in sacra Theologia doctor, ac Ecclesiae Metropolitanae / Meixiconensis (sic) thesaurarius / S. P. D. / (con letra capitular "S", puesta al revés, adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) SI CVRSVM vitae huius in qua mortales sic sui obliuiscuntur: ... (23 líneas abajo termina:) ... Laetare ergo vniuersitas nos/tra Mexiconensis, quae tantum meruisti habere doctorem. Vale mi doctor, decus, & / lumen academiae nostrae. /

¹⁶ Valtón, *op. cit.*, p. 53.

¹⁷ Valtón, *op. cit.*, p. 52.

En la hoja 2v va el Prólogo de Fray Alonso al lector: ¶ F. ALPHONSVS A VERA CRVCE / ex haeremitis Sancti Augustini. Prouintialis, artium, & / sacrae Theologiae doctor audissimo lectori. S. / (con letra capitular "M" adornada con San Mateo escribiendo un libro y acompañado por un varón alado:) MEMORES PROMSSI, NE FIDEI FRACTORES INVE/niamur: hanc sphisicam (sic) speculationem in publicum ire decreuimus. . . . 28 líneas más abajo termina: . . . Sed vt a limine saltim salutare possint disci-/puli, compendium Campani de sphaera adduximus. Vale in aeternum. /

En la hoja 3 sin numeración, con signatura ✕ iij, comienza el Índice: ¶ SEQVITVR INDEX GENERALIS SPECVLATIO/ num totius operis. R. P. Fratris Illephonsi a Vera cruce . . . (4 líneas más abajo:) ¶ LIBER PRIMVS PHISICORVM SECA- TVR / in. 17. speculationes. Quarum prima: / (con "W", usada como "U", adornada con follaje naturalista:) WTrum de re naturali sit scientia. / pagina. pri. / . . . Termina en la hoja 4v, columna 2, línea 13: Vtrum paradisus terrestris sit in oriente. p 377 /. Más abajo, en una sola columna y en dos líneas, va el Registro.

En la hoja 5 paginada 1, con signatura a, comienza la obra: ¶ PHYSICA SPECVLATIO AEDITA / per. R. P. F. Illephonsum a Vera cruce, ordinis haeremi/tarum Sancti Augustini, artium, ac sacrae / Theologiae doctorem, & ca/thedrae primariae mo- deratorem, in / inclyta, ac / fidelissima Mexicana ciuitate. / Prima speculatio libri primi phisicorum.: / An de re naturali sit scientia. / (con letra capitular "P" adornada con caligrafía florentina:) Primo quaeritur. Vtrum de / re naturali sit scientia. Et vi/detur quod non. . . . Termina en la hoja 194v paginada 380, columna 2, línea 33: . . . In cuius sanguine fidutiam figimus / Cui sit gloria, potestas, et imperium per aete/rna secula. Amen. /

En la hoja 195 numerada 1, con signatura ✕ comienza el Compendio de Campanus: ¶ INCIPIT TRACTATVS DE / Sphaera aeditus a magistro Campano. / ¶ De origine dimensionum. Caput. 1. / (con letra capitular "P" adornada con acanto inspirado en el Renacimiento:) PVnctus motus describit lineam . . . Termina en la hoja 206v, numerada 12, columna 2, línea 43: . . . Sed ipse fons lumi- / nis corporalis vere deffecit defficiente omnis lu / minis vero fonte. Qui est benedictus in secula / seculorum. Amen. /

La presente obra versa sobre los tratados aristotélicos de Física: De physico auditu, de Generatione et corruptione, de Metheoris, de Anima y de Coelo. En torno a cada uno de éstos se agrupa el número conveniente de disputas "speculationes", que al igual que los tratados van numeradas. A ambos hace alusión el título corriente que indica, en la página izquierda, el número de la disputa y el libro de Aristóteles sobre la cual versa; y en la página de la derecha, el título de la disputa.

Clasificación: 1557F/M4ALO

VERA CRUZ, ALONSO DE LA, O. S. A., *Recognitio Summularum*. México, Juan Pablos, 13 de julio de 1554.

96 hojas: sin numerar la 1 y la 2; numeradas, de la 3 a la 88, en esta forma: Fo. 3-Fo. 14, Fo. XV., Fo. 16.-Fo. 88. (Con errata: 35 por 33); y sin numerar de la 89 a la 96. Signaturas: A⁸-L⁸, X⁸. 29 cm. Cubierta de piel sobre cartón.

Letra romana, 1 columna para preliminares, excepto para el dístico de la hoja 1v que va en 2, y para el epigrama y apóstrofe de la hoja 88, y 2 para el resto. 51 líneas para la obra de Fray Alonso, 40 para el texto de Pedro Hispano. Tinta roja y negra sólo en la portada, negra para lo demás. Apostillas, reclamo, título corriente.

Grabados: *Corazón agustiniano* en la portada, la cual en nuestro ejemplar está mutilada en la parte en que según la lámina VIII de Valtón,¹⁸ que la reproduce, iría representado *San Agustín* de capa pluvial, mitra y báculo, sosteniendo en la mano izquierda un templo sobre un libro; el Padre Eterno desde un rompimiento de gloria le está lanzando con la mano derecha la tercera flecha, de las otras dos una ya ha penetrado el pecho del santo y la otra va en camino; con la mano izquierda toca el mundo. *Figuras para ilustrar la oposición y equivalencia de las proposiciones* en las hojas 30, 34v, 36, 37, 48v y 49, de las cuales son iguales en cuanto a los elementos geométricos, dimensiones y adornos (éstos consisten en dos medios corazones agustinianos, uno al lado derecho y otro al izquierdo de un rectángulo, emergiendo del agua y lastimados por flechas, y en follaje y un cinturón agustiniano colocados arriba y abajo respectivamente del rectángulo), pero dife-

¹⁸ Valtón, *op. cit.*, p. 43.

rentes en cuanto a los textos, las de las hojas 30, 48v y 49; lo mismo sucede con las figuras de las hojas 34v y 37. *El puente de los asnos* (Pons asinorum), para ilustrar la forma de encontrar el término medio de cualquier proposición, en la hoja 57. *El corazón agustiniano* atravesado por tres flechas, emergiendo del agua, en la hoja 88. 129 *capitulares adornadas*, de las cuales la "Q", colocada con la cauda hacia arriba a la derecha, es utilizada en vez de "O" en la hoja 26; van al revés la "I" en la hoja 3, la "S" en las hojas 4v, 10, 20, 23v, 47v, 54v, 56v, 63v, 74 y 76v, y la "W" en vez de "M" en la hoja 33v; esta misma letra es utilizada en vez de "U" en la hoja 59v.

En la hoja 1, sin numeración ni signatura, va la portada: (con tinta roja:) RECOGNITIO, SVM/ (con tinta negra:) mularum Reuerendi / (con tinta roja:) PATRIS ILLDEPHONSI A VERA / (con tinta negra:) CRUCE AVGVSTINIANI ARTIVM / (con tinta roja:) ac sacrae Theologiae Doctoris apud indorum in-/ (con tinta negra:) clytam Mexicum primarij in Academia / (con tinta roja:) Theologiae moderatoris. / Sigue el corazón agustiniano enmarcado con una inscripción en tinta roja que dice: (al lado izquierdo) [Sag]itaueras tu domine (y al lado derecho:) cor meum charitate [tua] (Los corchetes indican la ausencia de las partes respectivas por mutilación). Abajo, San Agustín y abajo de éste, el pie de imprenta: (con tinta roja:) MEXICI / (con tinta negra:) Excudebat Ioannes Paulus Bris-sensis. / 1554. / Finalmente, en tinta roja va una hoja vegetal.

Hoja 1v, saludo de Juan Pablos al lector: IOANNES PAVLVS BRIS/ SENSIS TYPOGRAPHVS / LECTORI S. / (con capitular "D" adornada con el rey David sentado y tocando el arpa) DIV EST QVOD OPTAVIMVS / lector candidissime, ... Termina 7 líneas abajo: ... non / fuisse frustra quod nostrae operae alluseris, vale. Mexici, Anno domini. 1554. / Pridie kalendas Maias. / Más abajo, según Valtón¹⁹ y lo que resta, van dos composiciones latinas en elogio de Fray Alonso por alguien apellidado Salazar, pues este apellido se lee al comenzar la línea 17.

Hoja 2 sin numerar, con signatura A 2, Carta de Esteban Salazar a Fray Alonso: ARTIVM AC SACRAE THEOLOGIAE / DOCTORI CLARISSIMO AC MEXICA/nae Scholae inter Theologos primario Cathedrarum moderatori, / patri Illdephonso a vera Cruce Augustiniano: discipulorum / vltimus ac

¹⁹ Valtón, *op. cit.*, p. 46.

eiusdem professionis haeremiticae, frater / Stephanus Salazarius. Salutem. / (Con capitular "C" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro) CVM aegregij ij tui commentarij . . . Termina en el vuelto: . . . Dum Typographorum molestiam / & industriam tua vice ipse recoepit. Vale pater optime, tuosque vti coepisti: foue & / amplectere. Apud Indorum inclytam Mexicum, kalendis maij anno domini. 1554. / Viene en seguida la Dedicatoria del autor a la Orden de Agustinos ermitaños: PATRIS ILLDEPHONSI A VE/RA CRUCE, ARTIVM, AC SA/cre Theologiae professoris, ad sacrum haere/mitarum ordinem huius pro-uin-/tiae Indiarum nuncupatoria. / (Con capitular "C" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro) CVM per annos plurimos, in hac noua Hispania patres grauissimi, dis/cipulos a primis Dialecticae rudimentis suscipere institutos, . . . Termina 20 líneas más abajo: . . . mo/dum instituendi faciliorem tradamus, si-/mul & vtiliorem. Kalendis Maii. / M. D. L. IIII. / (Hojita).

Hoja 3 numerada Fo. 3, con signatura A 3, Prólogo del autor al Tratado de Súmulas: INCIPIT PROEMIVM / fratris Alphonsi a vera cruce in / tractatum Summularum / (con capitular "I", puesta al revés, adornada con follaje renacentista sobre fondo negro) IN PRIMIS DIVI-/num auxilium implorantes . . . Termina en la hoja 4v, columna 1, línea 27: . . . & in secunda parte / erit de dialectica (quam vocant magnam) / consideratio. / Viene en seguida el capítulo primero de las Súmulas, que versa sobre la definición. Es de notarse que no se indica el capítulo y que el respectivo título corriente está equivocado, pues dice: CAPITV. QVARTVM. Empieza así: IN PRIMIS DE TERMINIS / agamus oportet: eo quod prima sint / rudimenta. / (Con capitular "S", puesta al revés, adornada con follaje renacentista sobre fondo negro) SED quia omne ignotum si in / complexum est, . . . Terminan las Súmulas en la hoja numerada Fo. 65, columna 2, línea 18: . . . & illa / syllogissatio perfecta vocari debet, quae te-/net in modo, & figura. (Vt supra dictum est). / Más abajo: ¶ HIC EST FINIS OMNIUM ILLORVM QVAE / IN SVMVVLIS TRADI SOLENT, . . . (7 líneas más abajo:) ¶ Tractatum de Thopicis & Elenchis libuit hic appo/nere statim post syllogismos: vt ad / manum sit locus vnde / facile argumen/tum possit formari. / ¶ /. Más abajo, en dos líneas, un Hexasticon. Efectivamente vienen en seguida los tratados citados, el *de Locis dialecticis* empieza en la hoja numerada Fo. 66, con signatura I 2 y el *de Elenchis*, en

la hoja 81v. Así, con el fin de este tratado termina el texto de la obra en la hoja 87v, columna 2, última línea: *Secundum plures interrogationes vna.* /

Hoja numerada Fo. 88., un epigrama y un apóstrofe de Esteban de Salazar a Fray Alonso, su maestro; el apóstrofe termina: *Modo degas faelix: per multaque secula tenens,* / *Mathusaleneos: Nestoreosque dies.* /

Hoja 88v, Fe de erratas: *NONNVLLA ERRATA QVAE DEPRAE/hensa sunt inter imprimendum sequuntur.* /

Hoja 89 sin numerar, con signatura \aleph , comienza, sirviendo a la vez de índice, un Epítome de las Súmulas: *EPITHOME SVMMVLARVM AD FACILE / HABENDVM IN MEMORIA OMNIA QVAE IN / eis tradidimus . . .* (6 líneas más abajo) *DE ORATIONE.* Fo. 26. / ¶ *Oratio est vox significatiua ad placitum.* / . . . Termina en la hoja 96, columna 2, línea 45: . . . *Si irrationalia, ergo Petrus est ir-/rationalis.* Fo. 87. / Más abajo va el Colofón: *Ad dei magni gloriam explicitum fuit / opus tertio idus Iulii Anno. 1554.* /

El texto de Pedro Hispano, sobrenombre de Pedro, que fue Papa de 1276 a 1277 con el nombre de Juan XXI y autor de las tan comentadas *Summulae logicales*, comienza en la hoja numerada Fo. 24, columna 2, línea 11: ¶ *Nomen, est vox significatiua ad pal/citum (sic) . . .* Y termina en la hoja 54v, columna 1, línea 35: . . . *tertia maiorem variat, seruatque / minorem.* /

La *Recognitio Summularum*, la *Dialectica Resolutio* y la *Physica speculatio* constituyen la obra filosófica de Fray Alonso de la Vera Cruz. La Biblioteca Nacional posee dos ejemplares de la primera y uno de cada una de las dos restantes, las cuales, según Valtón,²⁰ iban encuadernadas juntamente con el ejemplar de la *Recognitio Summularum* que se acaba de describir, ocupando el primer lugar ésta y el último la *Physica speculatio*. Encuadernados así, pertenecieron primeramente al convento de Metztlán y después al de Singuilucan, según dice la nota puesta al calce de la hoja 1 de la *Recognitio Summularum*; esta nota en su forma original decía: “*vtitur hoc libro fr* (seguía aquí el nombre del fraile usuario, pero desapareció al desprenderse el trozo de papel correspondiente, debido seguramente a haber perdido la flexibilidad dicho trozo a causa de la mucha tinta con que se tachó el nombre del usuario) / *pertinet ad conventum de meztitlan*”; en

²⁰ Valtón, *op. cit.*, p. 46.

su forma posterior, en que se aprovechó de la original lo aprovechable y se tachó el resto, dice: "vtitur hoc libro fr Johannes de sotomayor / pertinet ad conventum de Zinguilucan /, este último término está sobrescrito al término meztitlan". Este ejemplar de la *Recognitio Summularum* lleva, además, notas manuscritas de Fray Domingo Suárez, una inmediatamente abajo del saludo de Juan Pablos al lector en la hoja 1v y dice: a treinta de abril 'fr. d^o Suárez' y otra al margen izquierdo del dístico que sigue a aquel saludo, diciendo: lo mismo, errados.

El otro ejemplar carece de la hoja 1 y abunda en notas marginales manuscritas.

Clasificación: R/1554F/M4ALO.

VERA CRUZ, ALONSO DE LA, O. S. A., *Speculum coniugiorum*. México, Juan Pablos, 26 de diciembre de 1556.

344 hojas (la última en blanco falta) paginadas: (1), 2-686 (con erratas: 67 por 76, 393 por 363, 635 por 365, 677 por 377 y 423 por 432). Signaturas: a⁸-z⁸, aa⁸-vv⁸. 20.5 cm. Cubierta de piel sobre cartón.

Letra cursiva, excepto la carta de Juan Nigret a fray Alonso en la página 4-6 que va en romana. 1 columna para preliminares, texto y fe de erratas de la segunda y tercera partes, y 2 para el índice de cada una de las partes, para el analítico y para la fe de erratas de la primera parte. Apostillas, letras en los márgenes interiores para servir de señales en el índice analítico, reclamos, título corriente.

Grabados. *Escudo del Virrey Luis de Velasco* en la portada. *Esquema del parentesco por consanguinidad* para explicar los grados y líneas ascendente y descendente, en la página 307. *125 capitulares ornamentadas* de las cuales están puestas al revés la letra "I" en la página 4, la "S" en las páginas 81, 190, 399 y 519; la "Q" está puesta con la cauda hacia el ángulo superior derecho en las páginas 107 y 235; y la "W" se usa como "U" en las páginas 21, 261, 514 y 542.

En la página 1 va la portada: SPECVLVM CONIVGIORVM AEDI-/TVM PER R. P. F. ILLEPHONSVM A VERACRV/CE INSTITVTI HAEREMITARVM SANCTI / Augustini, artium ac sacrae Theologiae doctorem, cathedraeque primariae /

in inclyta Mexicana academia moderatorem. / Viene en seguida el escudo del Virrey Luis de Velasco a cuyo calce se lee, a la izquierda: EXCVSSVM OPVS ME/XICI IN AEDIBUS IO-/ (a la derecha:) ANNIS PAVLI BRISSEⁿ/SIS A. D. 1556. IDI. AVGVSTAS. / Fuera del marco que encuadra el escudo, abajo: ¶ Accessit in fine compendium breue aliquorum priuilegiorum, praeci/pué concessorum ministris sancti euangelij huius noui orbis. /

En la página 2 comienza una dedicatoria del autor al Virrey Luis de Velasco: ¶ ILLVSTRISSIMO DOMINO. D. LODO/ uico Velasco nouae Hispaniae Prorregi dignissimo / frater Alphonsus a Vera cruce Augustiniensis / aeternam foelicitatem. / (con capitular "R" adornada con follaje renacentista:) REceptissimum es Prorrex dignissime, . . . Termina en la página 4, línea 5: . . . ac vt te Deus optimus in dies virtutum et / meritorum in gubernandis tibi commissis tanta ditet supellectile, / quanti interest omnibus huius orbis noui incolis, rogo. / Más abajo una carta de Juan Nigret a fray Alonso: ¶ IOANNES NIGRET IN ARTI- BVS, ET / Theologia magister, & in metropoli Mexica/na Archidiaconus, & vniuersitatis rec-/tor, Illephonso religiosissimo, sapi/entissimoque magistro. S. / (con capitular "I" adornada con follaje renacentista:) IN-ter alia innumera pene beneficia, . . . Termina en la página 6, línea 4: . . . Sed vires meae / cessare compellunt, receptui canendum censeo. Vale Nestore/osque viue annos. / Más abajo comienza una carta de Francisco Cervantes de Salazar al lector: ¶ FRANCISCVS CERVANTES SALA- ZA/rus artium magister, iuris pontifici et sacrae / Theologiae Candidatus in academia Mexica/na Rhetoricae professor: candido lectori. / S. / (con capitular "C" adornada con follaje renacentista:) CVM venit in mentem candide lector, diuinum / illud oraculum, . . . Termina en la página 7, línea 20: . . . ad studiosorum omnium captum descendens, negotium tracta-/uit. Bene vale, alieno/que tutus labore frueri. / Más abajo unos versos de autor que no se indica: ¶ CUIVSDAM AD LECTOREM DISTICHON. / Qui cupis obscuras mentis fugitare tenebras / . . . Termina 7 líneas abajo: Sed quicquid sancti iam cecinere patres. / Más abajo se enuncia el prefacio del autor a su obra: ¶ PRAEFATIO RE- VERENDI PATRIS / fratris Alphonsi a Vera cruce Augusti- niani in / suum Sepculum coniugiorum. /

En la página 8, con letra capitular "C" adornada con un ser

desnudo, de figura similar a la humana, pero deforme, con un árbol que le nace de la cabeza y con nariz que se le alarga como trompa, comienza el prefacio enunciado al terminar la página 7, así: *CVm nihil magis insitum debeat esse christia/no pectori: ... Termina en la página 9, antepenúltima línea: ... Atque in tertia / modum diuortij decla/rauimus. /*

Sin indicación de que se trata de la primera parte, como así se hace respecto a las restantes, comienza la obra propiamente dicha en la página 10: ¶ *ARTICVLVS PRIMVS DE MATRIMONIO* (en vez de la O de la sílaba MO lleva una C al revés) *AN / sit, et quid sit. /* (con letra capitular "Q" adornada con follaje renacentista sobre fondo negro:) *QVia (teste Aristo.) an est: prius est: quam quid / est, ... Termina en la página 656, línea 24: ... & / de perscriptionibus De quo aliás. / Sigue un epílogo: PERORATIO. /* (con capitular "P" adornada con acanto inspirado en el Renacimiento) *PEr Dei gratiam ad fienn speculi deuentum est. ... Termina en la página 657, línea 29, diciendo que deja para otra ocasión el Compendio breve de privilegios que se indica en la portada como accesorio al Espejo: ¶ Compendium breue priuilegio-/rum quod promisseramus ex iusta / causa differimus: cum vsura / soluturi: si dominus / dederit. /*

En las páginas 658-659 va el Índice de artículos y dudas correspondiente a la tercera parte de la obra; los de la primera y segunda están en las páginas 299-306 y 522-523 respectivamente, seguidos éstos de sus respectivas fes de erratas. Después de aquel índice va una nota que dice que la obra fue examinada y aprobada primero por el arcediano de la catedral Pedro Nigret, comisionado para ello por el respectivo Capítulo catedralicio, segundo por la Real Audiencia y finalmente por el arzobispo Alonso de Montúfar; empieza, con la letra capitular F adornada con un grupo de tres frailes leyendo un libro: *FVit liber examinatus, et approbatus, ... Termina 8 líneas más abajo: ... & de eius licentia Calceographus vltimam appo-/suit manum ad Dei omnipotentis gloriam. /*

En la página 660 empieza el Índice Analítico de toda la obra: *EMPORIVM GENERALE TOTIVS OPE/ris ordine Alphabeticum dispositum. /* (con capitular "A" adornada con un ser fantástico en cuclillas debajo el trazo medio horizontal de la letra; tiene el abdomen y las extremidades inferiores de murciélago, el tórax y la cabeza de hombre, en vez de cabellera tiene una planta,

y los brazos, que extiende hacia afuera de los trazos verticales de la letra, se diluyen en follaje. Sobre el trazo medio horizontal de la letra, está un búho:) ABraham non duxit so/rorem. ... Termina en la página 685, columna 2, línea 31: Votum solemne dirimere contractum pro/babile est esse ex iure diuino. *Ibidem*. B. / Más abajo está el Colofón: FINITVS LIBER AD LAVDEM DEI / Anno partae salutis, Millessimo quingentesimo / quinquagesimo. 7. Calendis Ianua. apud / Ioannem Paulum Brissensem / calchographum. / In insigni, et fidelissima Mexicana ciuitate. /

Finalmente en la página 686 va una fe de erratas que, con excepción de sus dos primeras líneas, se refiere a la tercera parte del *Speculum coniugiorum*. Empieza: CASTIGATIONES ERRORVM QVI IN/curia contigerunt. / ¶ Pagi. 84. Li. vltima, forte, lege, fore. / ... Termina: ¶ Pagi. 647. in margine, Albertus, lege, Albericus. / LAVS DEO. /

Es de notarse que además de los preliminares, constituidos por piezas de autores diferentes a Fray Alonso, al final de la primera parte de la obra, en la página 298, van unos dísticos de Fray Luis Hurtado en honor del autor: ¶ DITHICON FRATRIS LO/douici Hurtado Augustiniano sub contu/bernio professoris in praeconium / authoris. / (con capitular "F" adornada con un hombre completamente desnudo, quizá ebrio, sentado en el suelo y abierto de brazos y piernas:) FONte Caballino fluxisti maximus author / ... Termina 11 líneas más abajo: Obstantes Musae pandere gesta tua. /

Esta obra de Fray Alonso consta de un prólogo general y tres partes. La primera, que versa sobre el matrimonio y sus impedimentos en relación con los fieles católicos, consta de 59 artículos y un índice de los mismos; la segunda, que versa sobre el matrimonio en relación con los infieles, consta de una introducción, 34 artículos y un índice de los mismos; y la tercera, que trata del divorcio, consta de una introducción, 20 artículos, una peroración y un índice de artículos. Como complemento de la obra se incluye un índice analítico general.

En la portada, inmediatamente debajo del marco del escudo del Virrey Luis de Velasco, va esta nota manuscrita: Attinet domuij S^u Joannis bap[tis]t[a]e de tenango. Y al calce de la misma hoja, bajo tachaduras, esta otra: fr. ferdinandi ortiz ad usum.

Clasificación: R/1556/M4ALO.